

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y CALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS

J. SANCHO CARRIÓ  
"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS Artá  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

**MAISON Michel Aguiló**  
30 Place Arnaud Bernard  
**TOULOUSE (Haute-Garonne)**  
Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —  
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**IMPORTATION = COMMISSION = EXPORTATION**  
**PIERRE BISCAFE**  
15, Rue Henri Martin — ALGER —

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

— Couriers tous les Jours. —

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

**GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines**

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . . 0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'5
Rioja 14. y 1/2 id. . . . . 0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . . . 0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . . 0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, te-
Mallorquín, 13. . . . . 0'50	niendo las mismas clases en dulce, al
Champañeta especial de la casa, ca-	mismo precio.
torce grados. . . . . 0'90	Se sirve a domicilio dentro de la población
Moscatel superior . . . . . 1'50	a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL  
Spécialité en noix et marrons

## B. CALAFAT

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87  
**PERIGUEUX (Dordogne)**

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU-ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
C — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et cornes fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

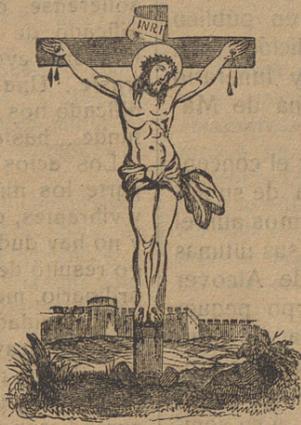
Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## LA SEÑORITA

# MAGDALENA BAUZÁ ROSSELLÓ

falleció en esta ciudad  
en la madrugada del día 23 de los corrientes

A LA EDAD DE 14 AÑOS

Habiendo recibido los Auxilios Espirituales

===== ( A. E. R. I. P. ) =====

Sus desconsolados padres, D. Onofre Bauzá Castañer y D.ª Magdalena Rosselló Marqués; hermanos, D. Onofre, D. Jaime, Srtas. María Teresa, Antonia, Catalina y Rosita; abuelos paternos, D. Onofre y D.ª María; tíos, tías, primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

El Eminentísimo Cardenal Primado y los Ilmos. y Rdmos. señores obispos de Mallorca, Barcelona y Huesca se han dignado conceder, respectivamente, 200 y 50 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que se aplique en sufragio del alma de la finada.

# JUAN ALCOVER MASPONS

Antes de la tirada de este número nos conmueve el fallecimiento inesperado del gran Maestro Alcover.

En estos momentos embarga nuestro espíritu el más profundo dolor y en pleno sentimiento queremos dedicar al amigo y al poeta el editorial de hoy, como primer homenaje a su memoria.

En poco tiempo, Mallorca ha perdido el verbo vivo, la imagen patriarcal y sobria de sus dos hijos inmortales, Costa y Alcover, las columnas más fuertes de su Foro literario.

No secado aún el llanto que humedecía nuestros ojos, vivo el dolor en nuestro corazón, por la muerte gloriosa de aquel otro genio que se llamó Costa y Llobera, arrebatada la muerte a nuestro cariño y a nuestra veneración al Maestro Alcover.

Parece que fué ayer cuando escuchábamos, en Pollensa, en el acto necrológico que en honor a Costa organizó la «Associació per la Cultura de Mallorca», la cálida y extinta voz del genio temblando de emoción al recuerdo del hermano-poeta; parece que fué ayer, cuando Juan Alcover leía ante un público devoto la necrología oficial de Costa, insuperable trabajo de erudición y de justa crítica literaria. ¿Quién ahora podrá entonar el canto patriarcal y funerario al Genio? ¿Quién podrá con justeza heredar la representación genuina de Mallorca, que encarnaba el poeta?

Ha muerto Alcover, insospechadamente; no podemos aún analizar el concepto profundo de la palabra *muerte*; no podemos aún sentir la nostalgia de su ausencia; no podemos percatarnos de la grandeza de su genio; sentimos aún el contacto de su calor familiar; suena en nuestro tímpano el eco de sus últimas palabras en la divina conversación de los cenáculos íntimos, donde Alcover irradiaba toda la potencia de su fuerza personal; vemos aún su cuerpo pequeño y nervioso moverse a impulsos de su gesto patrio, agrandada su figura bajo el fuego de su mirada, en el calor contagioso de sus conceptos profundos sobre arte y sobre literatura; parece que mañana, como cada día, hemos de dialogar con el poeta y fortalecernos bajo su augusta protección, a su sombra, como adoptivos hijos espirituales, nos sentíamos libres en la inmensa felicidad de nuestras afecciones; y ahora, en el trance supremo de la separación eterna, no hemos podido llorar aún, y nos sentimos egoístas, deseando no se acerque el fatal e inevitable momento de sentir su ausencia y nuestra desolada horfandad espiritual, la estética de sus normas y el cariño entrañable de sus virtudes y bondades.

Ha muerto Alcover sin colmar en vida el triunfo de su gloria inmortal, en el momento solemne y augusto en que sus hijos espirituales se preparaban a levantar el templo de admiración a su genio, mediante la plástica de una fuente monumental; en el momento de la recepción sublime de todo un pueblo postrado ante la estirpe principesca de su arte.

Sean estas líneas la clara demostración de nuestro cariño filial al poeta, de nuestro profundo sentimiento por su muerte, de consuelo a sus familiares, aunque en nuestra torpeza y trastorno no hayamos sabido expresar toda la grandeza emotiva que nos embarga, todo el dolor que mana en nuestro templo interior conmoviendo nuestro ser y nuestra alma.

\*\*

Juan Alcover y Maspons, nació en Palma el 3 de Mayo de 1854 y ha muerto en la madrugada del 26 del actual.

Era abogado, fué político ilustre, gran amigo de Maura, y alcanzó un prestigio insuperable como escritor, orador y poeta.

Su primer tomo de poesías apareció el año 1887. Sus principales publicaciones son: «Nuevas poesías», «Poemas i armonies», «Meteoros», «Art i literatura», «Cap al tard», «Poemes Bíblics» y «Humanització de l' Art».

Fué notable biógrafo, sobresaliendo en tal aspecto los estudios sobre Santos Oliver y Costa y Llobera.

\*\*

Todo Mallorca y Cataluña llorarán la pérdida de su primera figura literaria. Alcover asumía la representación genuina de las tierras de habla catalana, y nadie como él ostentó un apellido tan en armonía con su esencia; Alcover significa en árabe: cabeza de tribu...

Haya paz y gloria eterna su alma, como paz y gloria eterna halló en la tierra su genio.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

27 Febrero de 1886

El domingo último tuvo lugar una velada artística en casa del Secretario de este Juzgado, D. Antonio Ramis Fonolleras, que resultó un acontecimiento sumamente notable y agradabilísimo. Una de las zarzuelitas del Teatro de la Juventud, que acaba de publicar en París el eximio poeta y literato sollerense don Juan B. Enseñat, La Abuela, fué representada por las niñas Mariana Ramis (un verdadero portento musical), María Llinás, Francisca Marqués, Margarita Aguiló, Antonia Trias, Paula Borrás, María Muiol y Antonia Mir, habiéndola aplicado adecuada música el mencionado Sr. Ramis, que fué quien dirigió los cantos y tocó el piano para acompañarlos. Asistió una muy selecta concurrencia y la interpretación que obtuvo la obra del Sr. Enseñat puede calificarse de verdadero éxito.

Por medio de B. L. M. que dirigió el Excelentísimo señor Ministro de Fomento al diputado a Cortes por Mallorca señor Conde de Sallent, participa que el expediente incoado a instancia de los vecinos de Sóller y Fornalutx será muy pronto puesto al despacho.

Al ser reconocida, en la tarde del miércoles, una casa del Borne que linda por la espalda con el torrente Mayor, por fuerzas de Carabineros, uno de los individuos que lo vadeaba perdió el equilibrio y cayó al agua; hubiera sido arrastrado por la corriente a no haber tenido la suerte de poder asirse a un peñasco.

El jueves llegó a este pueblo el Ingeniero Jefe de la provincia, D. Emilio Pou, constante protector de Sóller, acompañado del Ayudante de Obras públicas D. José Ribas, que vino para inspeccionar y dar impulso a las obras de recomposición de la carretera, destruida por los últimos aguaceros en un largo trozo en la Volta Larga. A la actividad desplegada se debe el que no haya quedado interrumpida un solo día la circulación de carruajes.

# LA FIESTA DEL ARBOL

Con sus árboles Mallorca es hermosa sin igual a cuidarlos vamos todos con cariño fraternal E los alegran la vida dan frutos de bendición y alberge dende anida el canoro ruiseñor.

Sencillo de palabras como expresivo es el himno que, el pasado domingo, cantó con entusiasmo la juventud escolar, rindiendo homenaje de respeto al árbol. Centenares de niños y niñas, alegres, gentiles y vivarachos, dieron un alto ejemplo de amor al árbol; y a su homenaje unióse también el público sollerense, que alcanzó el hondo significado de tan simpática fiesta. Fué una tarde evocativa y de hermoso contraste... Una de estas tardes cuyo significado nos llega al alma y nos confunde... hasta creernos niños también.

Los actos culturales en que toman parte los niños, sobre ser placenteros y vibrantes, dan emoción y conmueven; y no hay duda que la fiesta del domingo resultó de un éxito franco y extraordinario, merced a la juventud escolar. Ella, olvidada por unas horas de sus juegos y travesuras, sumisos al mandato de sus maestros, supieron dar una prueba elocuente de amor al árbol, y aprendieron a respetarlo. ¡Ah, ¡cuantos niños lo mirarían antes con indiferencia, quizás con desprecio, maltratándolo o haciendo incisiones en su corteza; y ahora, merced a la fiesta del árbol, habrán comprendido que es un deber respetarlo y cuidarlo como útil que es al hombre! ¡Qué poética manera de inculcar amor y admiración al árbol, del cual tantas utilidades saca la Humanidad!

Algo habrá quedado en las juveniles imaginaciones del significado de tan solemne acto. Ellos habrán pensado tal vez que se trataba de algo serio e importante al ver que al simpático homenaje, llenos de júbilo asociábanse sus padres y hermanos, sus parientes y amigos, las autoridades locales y los valores de más prestigio social; el pueblo entero. Salta a la vista que la lección aprendida difícilmente se borrará de su mente.

\*\*

Hay que acostumar al niño a que ame y admire cuanto le rodea.

La naturaleza, pródiga en galas y belleza inspira amor y admiración e inculca una suerte de culto en toda alma que en ella sabe adivinar las huellas del Creador. En los niños es algo innato la picardía: son traviesos y muestran cierta inclinación al mal: gozan de hacer sufrir a un pajarito y de desgajar los tiernos arbolillos; pero es también incontrovertible que poseen un fondo de bondad natural. Por eso es saludable y educativo organizar actos culturales, como la Fiesta del Arbol, para corregir sus malos instintos y perversas inclinaciones al mal. Quizás así acabaría el triste espectáculo de ver como los niños persiguen y martirizan a los animales, apredrean faroles, destrozan arbolado y un sinnúmero de maldades que le sugieren su perversión e instintos. Así se enderezaría al niño. Se le educaría en un sentido cívico y social, y llegaría a comprender que más contentamiento produce al ánimo una buena acción, que todas las fechorías y travесuras de que tanto gusta.

Amar a la Naturaleza es un deber primordial del hombre; enséñese, pues, al niño a amarla con cariño, con entusiasmo; es función que el maestro no debe desatender el enseñar a sus alumnos a amar las flores, las plantas, los árboles, los animales, las montañas, el cielo, el mar: la naturaleza toda, que Dios nos brinda para nuestro bien, para nuestro placer y regocijo.

Entonces el niño sería bueno, sería generoso; de la naturaleza aprendería el orden que en ella resplandece y se-

ría amante del orden. Su corazón no estaría vacío de generosidad, y se entusiasmaría más por las cosas buenas y los ideales sanos y hermosos.

Si su alma tierna aprendiese a amar las cosas bellas del mundo: el cielo, la mañana luminosa, la noche estrellada, las aguas corrientes, los campos verdeantes, las flores olorosas, sentiría luego el deseo de amar la justicia, la verdad, el bien, y los actos de su vida infantil frágil estarían animados por la bondad misma.

\*\*

Cultivemos, pues, esas bellas fiestas culturales: que se organicen bien cada año con entusiasmo e interés mayores; que los señores maestros y maestras sean el alma de esas fiestas, y que los niños vean que ellos son los más interesados en el éxito; que no vean jamás apatía ni indiferencia de su parte, ni menos que colaboren por puro compromiso; que todos aporten su grano de arena y el éxito completo coronará los esfuerzos que se hagan, como ha sucedido en la Fiesta del Arbol últimamente celebrada.

La mejor prueba de amor a Sóller que podemos dar es preocuparnos de la educación de nuestra juventud. Instruirla bien, pero sobre todo cultivar en grado sumo sus virtudes y su espiritualidad para que en plazo no muy lejano sea semilla esperanzadora de un porvenir brillante y que no se vea falta de la solicitud y cuidado de los hombres de hoy.

JOSÉ MAGRANER VICENS.

Sóller, 26 Febrero de 1926.

## TRATAMIENTO CIENTÍFICO Y RACIONAL DE LA HERNIA

POR EL MÉTODO C. A. BOER

El nuevo método del señor C. A. BOER, el reputado especialista herniario de París, es el único que procura, sin molestia ninguna, aún haciendo los más pesados trabajos, un alivio inmediato, la reducción absoluta y la desaparición definitiva de las hernias, por antiguas, rebeldes y voluminosas que sean. «Sóller, 13 de Agosto, 1925.

Sr. D. C. A. BOER

Muy Sr. mío: Tengo la satisfacción de manifestarle mi agradecimiento por el éxito alcanzado usando sus aparatos. Queda, pues, a sus órdenes y le reitera las gracias su atto. s. s.—Alfonso Castañer, Calle Batach, núm 20, Sóller, (Mallorca).

Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60 Barcelona.

Muy Sr. mío: Con sumo gusto escribo la presente dando a Vd. mil gracias porque con menos de dos meses de llevar sus aparatos he curado de una hernia que padecía y me molestaba mucho. Si le interesa hacer pública esta carta le doy mi permiso, quedando además muy agradecido este s. s.—Antonio Deyá, Calle Rectoría, 38—Sóller (Mallorca).

HERNIADOS: Si queréis evitar los molestias y funestas consecuencias de las HERNIAS, visitad al Sr. C. A. BOER en: Palma, martes 9 y sábado 13 de marzo, Hotel Alhambra.

Inca, jueves 11, Fonda Oliver. Andraitx, domingo 14, Nuevo Hotel. SÓLLER, lunes 15 marzo, HOTEL ESTACIÓN.

Lluchmayor, martes 16, Hotel Romaguera.

Aparatos del Arte Médico perfeccionados: piernas artificiales, Corsés correctores y reformadores de la Escolio-sis, cifosis, Mal de Pott; Obesidad; Eventraciones; Desviación de los órganos de la mujer, caída de la matriz, riñón libre, etc. Hidróceles, varicoceles. C. A. BOER.—Ortopédico.—Pelayo, 60, 1.º—Barcelona.

INAUGURACIÓN DEL CICLO DE CONFERENCIAS

# MARIAN AGUILÓ

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, el miércoles de la presente semana se dió principio al ciclo de conferencias que ha organizado nuevamente este año la Delegación en Sóller de la «Asociación per la Cultura de Mallorca».

Este tuvo lugar en el domicilio de la sociedad recreativa «La Unión», que lo había cedido con este objeto. A la hora anunciada, (las nueve de la noche) ocupaba el amplio salón una selectísima y bastante numerosa concurrencia, formada por socios de ambas entidades y por otras personas amantes de estos actos culturales, que respondieron a la invitación que se había dirigido al público en general.

Transcurrido el cuarto de hora de cortesía, ocupó el sitio preferente el distinguido conferenciante, el licenciado en filosofía y letras y Presidente de la Delegación de la «Asociación», D. Guillermo Colom Ferrá, formándose una presidencia del acto junto al orador, que ocuparon el señor Alcalde, D. Miguel Casanovas, D. Miguel Coll y D. José Bauzá, Presidente y Secretario, respectivamente, de «La Unión», y D. Miguel Marqués, Vice-Presidente de la Delegación de la «Asociación», en representación de ésta.

Abrió el curso de conferencias en nombre de la sociedad cedente del local don José Bauzá, quien en unas sobrias y discretas palabras hizo una ligera presentación del conferenciante y explicó el carácter de las conferencias que se desarrollarían, conducentes únicamente a ilustrar al pueblo de Sóller sobre algunos puntos que nos atañen directamente por ser algo de nosotros mismos, y exentas, pero, de todo carácter político, que está lejos del ánimo de los organizadores.

Seguidamente, en nombre de la «Asociación per la Cultura de Mallorca» don Miguel Marqués dió las más expresivas gracias a los miembros de la Directiva de la sociedad «La Unión», y de un modo especial a su Presidente, D. Miguel Coll, por las facilidades que en todo tiempo han hallado para la organización del presente ciclo de conferencias y por haberlos cedido el local para ese objeto. Al mismo tiempo dirigió atento saludo a los socios de esta entidad y algunas palabras de aliento para sus asociados, justificando brevemente la aparente pasividad en que se hallaban.

Después de dar el Sr. Bauzá la palabra al Sr. Colom, levantóse éste a hablar, haciéndolo en la siguiente forma:

Senyores y senyors:

La circumstància de la commemoració, celebrada aquest any prop passat a Mallorca i arreu de Catalunya, del primer centenari del naixement del fill il·lustre de l'Illa i de totes les terres on és parlada la gloriosa llengua catalana, Marian Aguiló i Fuster, ens obliga a parlar d'ell, abans de tot, en aquest cicle de conferències que, gràcies a la bona acollida d'aquesta societat, inaugura avui la delegació de l'A. p. l. C. d. M. a Sóller. Ingratitud seria passar avui en silenci la memòria de qui es consagrà íntegrament a la resurrecció del nostre passat espiritual, constituint-se en pacient excavador de nostres relíquies sepultades, recullint còdigs, textos, incunables, plegs de romanços, fulls disperses, acumulant així un fons, salvat venturosament i en bona hora pels estudiosos de Catalunya i de tota Espanya. Així ho enten qui s'honra avui amb la glòria, feixuga per ses espatlles, de poder contar sa vida, tan plena, i sa labor, tan fecunda. Aquests són per mi, tot i mancat de forces adequades, els millors justificants d'abordar tema tan vast... Sia tot per més enaltir la gloriosa memòria del gran Mestre.

Nasqué Marian Aguiló a la Ciutat de Mallorca el 15 de Maig de 1825 i morí a Barcelona el 7 de Juny de 1897. Ses primeres lletres les va seguir encara en les escoles conventuals, i un frare, amb una mà el llibre i amb l'altre la palmeta, li ensenyà el llatí. Fumetjaven encara els

fusells de la primera guerra civil i els cants de llibertat eixordaven d'un cantó a l'altre. Resplandia a Madrid en el ple de sa flamada aquell primer romanticisme que En S. Oliver anomenà *volcànic* i que tant de temps enlluernà al jovent: Espronceda, Zorrilla, Larra, Duque de Rivas... Mentre la literatura castellana es desxondia segons l'impuls filosòfic i universal del romanticisme francès, una colla d'escriptors catalans i mallorquins eren atrets amb més força pel corrent històric i de tradició local contingut en les novel·les de Walter Scott i Manzoni. Dels primers, sinó el primer, arribà darrera aquells noms venerables En Marian Aguiló, cosí del seu homònim en llinatge D. Thomàs; i major aquest en edat i anomenada, el parentiu i l'autoritat que ja tenia foren motiu de que el jovincell el seguís i prengué de totduna com a mirall literari.

I arribà l'hora d'entrar a l'Universitat per seguir la carrera de Dret. Sortí de Mallorca ple d'anticipades enyorances, a un temps temorec i desitjós de la vida nova que per ell anava a obrir-se a Barcelona. En Piferrer estava aleshores en el ple de sa florida i acabava d'esser nomenat bibliotecari major de la província. Havia vingut ja a Mallorca per escriure el volum referent a les Balears dels «Recuerdos y Bellezas de España» i a ell fou recomanat el novell estudiant, qui, amb comptes de comprar llibres, preferí anar a la Biblioteca per aprendre ses lliçons. Malaltís i esgrogueït es trobava en Piferrer qui ja sentia el corc intern de la mort pròxima. Un dia qui es trobava sol en son despaig li entrà la febra; temia perdre el càrrec a causa de certes intrigues mogudes per envejosos. Dubtaüt entre seure a sa cadira o anar-se'n al llit, sos ulls s'encontraren amb la mirada fonda i serena de l'estudiant mallorquí, assegut a davant d'ell a una de les taules de la Biblioteca. Li dona compte de lo que passava, li pregà el substituí per aquell dia, i enterant-lo en un instant de ses principals obligacions, el deixà armat bibliotecari. Als pocs dies era nomenat aspirant sense sou per la Diputació o Consell de província, més envant auxiliar i després bibliotecari segon, fins que vengué l'organització del Cos Nacional d'Arxivers, entrant-hi amb categoria respectable. No importa ja dir si feu sos estudis de Dret amb gran afició. No obstant l'amistat cordial que li tenien alguns dels catedràtics de més nom: Xavier Llorens, Reinald i Rabassa, Martí d'Eixalà, tractà tan sols de sortir del pas i, si bé cursà totes les assignatures sense cap pressa, és incert que arribàs a graduar-se. Els quefers habituals de la biblioteca, el fulltjar incessant de llibres, la *febre bibliogràfica* que tant de bonhora se li encomenà i el desvari seguit de sa fèrtil imaginació mai aturada li donaven prou treballs. I si aquesta activitat constituïa sa vida normal durant el curs, què direm de ses vacances, a l'estiu? Ah! senyors!

deixem-lo ara parlar a ell mateix, i així veurem millor el gran foc qui l'inflamava: «Mentres poguí dispondre de les vacances d'Agost, que llavors se'ns concedien, solia destinar casi cada any dita mesada a una d'eixes treballoses caceres que em tenien el cor robat... Recullir un bon esplet de cançons en distints pobles de cascuna de la vintena de vegueries en que Catalunya abans estava compartida i en especial en totes les valls pirinàiques, en les Illes Balears i en diferents llocs de l'antic regne de València... Un llibre de cançons catalanes, dictades per gent qui no sap de lletra, era el millor memorial de agravis —que un poble entoçudit per sentiment i per necessitat a conservar sa llengua materna pogués presentar als fills qui la reneguen i a aquells qui ens l'han bandejada de nostres escoles. Eixa poesia anònima i humil —insisteix— la única capaç de desarmar la crítica i l'enveja, me semblava aposta per tornar a encendre el foc de l'amor patri en los cors en que n'hi covàs una sola espurna.» I així visitant «encontrada per encontrada, tots los territoris a on se parla nostra llengua, els monestirs i les esglésies bisantines, los castells, sovint los arxius parroquials o els de les batllies», sorgí la gran obra del *Romancer popular de la terra catalana*, del que sols el primer volum, el de les *Cançons feudals cavalleresques*, pogué veure la llum pública.

Més, «la passió prou arrelada—segueix dient—per conèixer nostres manuscrits literaris triomfà aviat de l'enyorança de la poesia popular. La entretenguda revisió dels manuscrits catalans de les biblioteques de l'Escorial, de la Nacional, i del Arxiu de la Real Acadèmia de la Història, i el regoneixement de quasi totes les demés de Madrid, incloses les dels principals bibliòfils, la de D. Pasqual de Gayangos, en particular, m'hi ocuparen més d'un any. Esperançant amb l'il·lusió de trobar l'auxili que era mester per publicar la *Biblioteca Catalana* que de temps somniava, llegia curós les obres desconegudes, n'inventariava els mots i refranys que m'innovaven, testimonietjats amb son text corresponent i copiava íntegres aquelles obretes que em pareixien més pròpies per enllepolir als lectors i fer estimar nostra llengua.»

Així sortiren a llum, acuradament editats, llibres tals com la *Crònica* de Jaume I, el *Fèlix de les meravelles* de nostre Ramon Lull, la *Consolació de F'losofia de Boeci*, *Els Feyts d'armes*, el *Gènesh d'Esriptura*, els quatre volums del *Tirant lo Blanc*—aquella novel·la tot enginy i gentilesa respectada i admirada per Cervantes com a singularíssima—pedres disperses, encara que no les úniques, ni tan sols una part petita «del troçtat monument nacional creat pel poble català o enmol·lat per ell mateix a sa imatge i semblança». Afegí an això els deliciosos fascicles i quaders del *Cançonet* i la *Biblioteca d'Obretes singulars*, de les obres més divulgades en nostra llengua materna durant los segles 14, 15 i 16, oferint mostres tan saboroses com el *Llibre d'ordre de Cavayleria* de R. Lull (perdut, a més d'imitat clandestinament en el *Libro del Caballero e del Escudero* del

Infante D. Juan Manuel, de Castella) i la suau *Història de Valter e la pacient Griselda*, de Petrarca, traduïda de Bernat Metge amb meravellosa abundància d'estil. Entre les obres més importants d'ell no podem tampoc deixar de consignar la *Bibliografia Catalana* que obtengué premi en el concurs de 1861 de la Biblioteca Nacional. El treball d'investigació i ses grans dots d'erudit i bibliòfil resplandeixen íntegres en aquesta obra de la qual sols ne deixà estampats 17 plects. Menéndez i Pelayo en persona s'encarregà de dur a terme la publicació d'aquesta obra, vertader monument aixecat a nostra antiga literatura. Com a llegat preferent ens deixà també el seu prodigiós *Inventari de la Llengua*, publicat suara per l'Institut d'Estudis Catalans amb el títol de *Diccionari Aguiló*, de que tantes alabances en feu el jorn de la commemoració del Centenari un filòleg tan il·lustre com En P. Fabra.

L'any 58 el Mestre passà a València, com a Bibliotecari d'aquella Universitat, restituint-se a Barcelona l'any 61, amb igual càrrec, del qual no el separà més que l'impensada jubilació. A Barcelona trobà oberts els Jocs Florals pel restabliment dels quals tant treballaren ell i la que podrem anomenar colla mallorquina que sobressortí de totduna. L'any 66 li era acordat el títol de Mestre en Gay Saber per haver obtingut els tres premis reglamentaris, essent el quart dels qui reberen tal distinció, com l'havia merescuda el segon, Don Jeroni Rosselló.

Perque per damunt tots sos treballs i estudis—com nota molt bé el seu biògraf i crític indiscutible, En Miquel dels Sants Oliver, a qui acudim principalment com a manantial claríssim d'informació en l'ordenació d'aquelles notes—per damunt ses empreses d'erudit i sa fortuna de bibliòfil se remuntava sobiranament el seu vol de poeta, i de poeta llegítim, inflammat, com no molts se'n compten. Era dels pocs que posseïen la clau de l'*alucinació* poètica, ha dit amb molta agudesa un de sos millors confreres de Mallorca: En ses *Amoroses*, en sos *Aniversaris*, en el *Llibre de la Mort*, en sos *Focs-follets*, en ses cançons més frívols i curtes, hi tremola com un argent viu, que copia i neteja, al mateix temps, les belleses del món exterior i lo més íntim de l'esperit humà. Afegiu a tot això la paraula nova, verge quasi, d'un idioma que ell feia re florir. Un llenguatge ple d'ullons tendres, de mots vius i llampanants que no s'havien esbravat ni havien perduda aquella olor sanitosa de la terra quan acaba de ploure, perque no'ls havia envellit ni profanat tampoc l'abús dels falsos poetes o l'artifici dels estils d'acadèmia. Afegiu tot això i serà possible comprendre de quina singular manera N' Aguiló acostà la poesia a la Naturalesa i la tregué a cel obert, com endevinà l'expressió encesa i colorida de les coses, com endevinà l'esperit de precisió de que s'envaneix el modern naturalisme, com battega d'emocions vives i directes...

«L'obra poètica de N' Aguiló, podria destriar-se, segons En Carner, en tres categories: hi ha el ressò lamartinian (del qual és model l'*Esperança*, que influa a Verdguer i a tants d'altres) la melangia, l'espiritualisació de la natura, l'esplendor

## TEATRO VICTORIA

Mañana, domingo:

La super-producción de éxito inmenso, lo mejor que se ha hecho en cine hasta hoy:

### EL MILAGRO de los LOBOS

La magnífica joya cinematográfica, verdadero portento de arte

Ninguna otra película es más bella, más emocionante ni más técnicamente perfecta

Hay millares de testimonios que lo afirman

Si Vd. quiere verla, acuda mañana al **TEATRO VICTORIA**, que la proyectará toda entera a pesar del enorme esfuerzo que esto representa.

de Déu i la peremptoriada de la vida, expressant-se en músiques plenes d'enyorament. Hi ha l'enginyositat conceptista, l'afició simbòlica, la vocació ètica: tot plegat manifestant-se, en general, com un seguit d'*impromptus* musicals escrits a diverses repeses i, no cal dir-ho, de valor desigual. Finalment trobam en la tasca poètica de N' Aguiló els esplais idíl·lics al retorn de la vinya o després d'haver vist jugar el seu fill sota els arbres, una gerda complaença en la gràcia del món exterior unida a la sordina suau d'una temença com, de vegades, en les millors pàgines de Leopardi. Però la frescor visiva, el poder de reproduir les siluetes fugisseres que es fan cares als nostres sentits, arriba a moments d'una intensitat difícilment superada en la nostra literatura.

Tammateix, però, el *Romancer popular* és, en intenció, la més gran obra poètica del Mestre. En el pensament del autor aquest llibre no és sinó una col·lecció de cançons populars. I no obstant el llibre de N' Aguiló es diferencia considerablement dels reculls d'En Mità i Fontanals, Pelai Briz i Bertran Bros, obres de folkloristes. El *Romancer* de N' Aguiló no és una transmissió, sinó una col·laboració. Deia l'autor en son pròleg, a propòsit del col·leccionament d'aquells romanços:

«Si la fosca m'hi atrapava amb unes quantes cançons de les desitjades ja en cartera, me aconhortava ben aviat de no trobar-hi lilit ni pallissa a on jeure (com prou vegades m'esdevingué), i estesa la manta damunt la terra broxa, el sac de nit per coixí, m'adormia somiant aquell cant ideal que mai de la vida arriba a copiar-se.»

Vet' aquí traïda inconscientment per N' Aguiló la memorable personalitat del seu llibre. Si Maragall més tard havia d'arribar a creure a la cançó popular en continuat progrés envers la perfecció, Aguiló oposadament i amb un simplisme igual creia que el cant havia existit, perfecte, en el passat i que calia, a través de totes les divergències i variants, anar restablint l'original suprem. Conforme al seu principi, N' Aguiló, amb el seu propòsit de restauració dels originals, remouent falles, vulgarismes, incongruències, suplint la mancança de versos indispensables a un ordenat descabdellament, reduint a ordre i genèrica el resultat no sempre selecte d'una indefinida superposició d'interpretacions individuals, feu tasca inventiva i creativa que l'agermana amb aquell alt prestigi romàntic, qui es digué Walter Scott. Aquesta restauració replasmadora dels antics romanços catalans no cal dir que li valgué una sèrie d'invectives de part dels savis estrictes, dels mers erudits, qui, dissecant les coses del passat a través de sa migrada lupa, ignoraven les regions altíssimes que pot atènyer el geni...

Així com és, el seu *Romancer*, resta un dels llibres més formidables de la nostra renaixença literària. Els seus tresors lírics i dramàtics i el prestigi de son llenguatge són coses úniques qui van cap dret i fereixen al cor. Malgrat l'hora avançada i l'abús que estic fent de la vostra atenció, no sabria estar sense llegirvos-ne unes mostres.

(Llegeix aquí el conferenciant, *Don Joan i Don Ramón, La cançó dels presoners, La gentil porquerola, La desposada amb un mort que guardà set anys*).

El *Romancer* fou publicat per subvenció reial. Acaben de retratar al Mestre les paraules amb que acaba l'endreqa del llibre a S. M. D.<sup>a</sup> Maria Cristina d'Habsburg Lorena de Borbón, Reina Regent d'Espanya, Comtessa de Barcelona.

«Vostre plorat Espòs, qui al cel sia, el Rei D. Alfons XII, de benivolguda recordança, subvencionà la publicació d'aquest *Romancer*, no sols per donar una prova palesa d'amor a Catalunya, sinó per conèixer tal com és el poble qui l'cant i s'hi reflecta com en son més feel mirall; deixant-hi veure les consemblances i les diferències de cada una de les dues nacions fermades per la naturalesa i refermades per les esposalles dels Reis Catòlics.

»Dignau vos, doncs, Senyora, admetre com ofrena popular aquest llibre, corona de perpetuïnes per la tomba de l'enyorat Rei, qui el feu estampar. Tant de bo vostre Fill august hi conega, quan hora sia, la vitalitat d'aquesta llengua milenària, que se

gloriejen d'enraonar milions de sos regnicols, per concedir-li la valença que li pertoca!»

Tants d'esforços i vigílies per restaurar-la a aquesta llengua milenària, tants d'insomnis i fatigues pel despertament d'una raça condormida i sepultada dins l'oblid, Déu els hi pagà a les darreries de sa vida, concedint-li que després d'haver assistit com a Mantenedor als Jocs Florals de 1862 i com a President als del 67, els presidís l'any 1888 junt amb la Reina d'Espanya, D.<sup>a</sup> Maria Cristina, elegida Reina de la Festa, i el President del Govern, qui los consagraren com a nacionals, obrint En Sagasta la sessió amb el mateix idioma que En Marian Aguiló havia començat a aixecar de la pols feia una quarentena d'anys. Segons expressió del seu biògraf, llavors el Mestre, d'una de ses ullades de poeta, a voltes més comprensives que les dels homes d'Estat, pogué veure a son entorn l'estol d'escriptors, de pensadors, de novel·listes, d'autors dramàtics, de pintors, d'arquitectes, inflamats tots pel desig sagrat de fer gran i respectable la pròpia terra; pogué veure com l'Exposició Universal de Barcelona, qui fou la qui presentà la gran ciutat al món modern, era la conseqüència material i exterior del despertament d'un poble, promogut i esperonetjat pel despertament de sa llengua. No en va ell havia dit:

«Poble que sa llengua cobra se recobra a sí mateix.»

He dit.

Nutridos y cálidos aplausos acogieron las últimas palabras del Sr. Colom.

El Sr. Marqués anuncià a continuació que la conferència de la semana pròxima tindrà lugar el miécoles, a las nueve de la noche, como esta semana, siendo el conferenciante el culto médico y socio de la «Asociación» D. Guillermo Ripoll, quien desarrollará el tema *Ciencia i Religión*, a la cual invitó a todos los reunidos.

Seguidamente, en medio de un íntimo entusiasmo, dióse el acto por terminado.



## IN MEMORIAM

Magdalena Bauzá Rosselló. Su biografía se escribe en un solo rayo de luz. Nació en Cambrai. En la casa de sus piadosos padres, D. Onofre y D.<sup>a</sup> Magdalena, gustó las dulzuras del amor y las suaves asperezas de la virtud. En el Colegio de Santa Teresa su aplicación al estudio y su inocencia de vida le hicieron sentir el peso de los laureles y un amor sincero y profundo a la Eucaristía que constituía el único secreto de su corazón de virgen. No conoció otoño ni invierno. A los catorce años aquel lirio entre lirios fué trasportado al cielo. El Esposo de las almas tiene también su paraíso y su primavera: ¿por qué hemos de negar al Esposo una flor que ha elegido? Es verdad que sus amigos han perdido un ángel, que era hermosa su alma como los rebaños que subían del monte Galaad, que su vestido perfumado de incienso deja en su hogar y en su Colegio una larga estela de llanto; pero en el comienzo de aquella eterna primavera los ángeles han saltado de júbilo, porque seguramente habrán oído ya la voz de una tórtola. ¿Y qué es, comparada con aquella, la pobre vida de este mundo?

De lo de aquí poca cosa podemos añadir: El templo lució sus mejores galas y sus más suaves armonías. Innumerable gentío compartió su dolor con el de la atribulada y agradecida familia. Después ví, durante unos momentos, jugar un rayo de sol por entre unos dedos de alabastro; dos hombres depositaron su virginal cadáver en el seno de la tumba familiar, y ya no se oyó más que el lento rumor de Martín el albañil.

X.

## SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

## VIAJE A ITALIA Y MONACO

Aquellos de los asiduos lectores que se hayan tomado la molestia de leer los interesantes escritos publicados en este semanario (que no han terminado aún), fan notables por su forma como ricos en detalles, firmados por el novel colaborador D. Andrés Torrens Pastor, habrán podido seguir, paso a paso, el largo itinerario recorrido por algunos alumnos de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Barcelona, en la excursión científica realizada bajo la dirección de los dignos Profesores, en Diciembre último, que duró quince días.

Plugo a éstos disponer que, en tiempo oportuno, algunos de los excursionistas dieran públicas conferencias en la gran sala de Biología de la Universidad, a fin de que los alumnos que se habían visto privados del gusto de acompañarlos, pudieran apreciar en la medida de lo posible las bellezas naturales de los sitios y ciudades visitadas y el mérito artístico de los innumerables monumentos que encierran. De entre los elegidos, figuran, en primer término, el mentado Sr. Torrens, y de una carta que tenemos a la vista que hace referencia a las precitadas conferencias son los siguientes párrafos que, con gusto, reproducimos:

«A la gran sala de Biología de la Universidad de Barcelona hi havia molts d'alumnes; uns assistiren a la excursió, altres no; els primers volien sentir l'explicació que de lo que havien vist els varen donar sis companys: els altres volien fer-se càrreg, també, mediant els seus companys més venturosos que ells, que havian pogut veure realment les belleses així antigues com modernes a que ells s'havien de contentar veient a la pantalla. També es trobaven a l'aula, al moment de començar, algunes famílies dels excursionistes. Primerament, el Dr. Fuset, en breus paraules, digué que uns quants bons alumnes explicarien als demés i als concurrents, alguns pasatges de la bonica excursió per ells efectuada. I ara—digué, a l'acabar la breu introducció—té la paraula el Sr. Torrens. N' Andreu s'aixecà quelcom açarat (per ser la primera vegada que parlava en públic) i un altre alumne apagà el llum i començà el cine. A la pantalla sortí la monumental figura del Baptisteri, de Pisa, i N' Andreu anà explicant, anà aclarint conceptes, més clar, encara, de lo que ho veíem en els seus escrits del SOLLER; ho deia tot molt bé, però ho deia massa baix, i els dels últims bancs no el podien entendre gaire. Els qui estàvem en primera fila, entre ells el senyor Fuset, el Sr. Riófrío, i un servidor, li déiem que parlés més fort, i ho feu així en l'altre projecció, en que descrigué, estupendament, el colossal CAMPANILE, o Torre inclinada; després descrigué, encara millor, la CATEDRAL o DUOMO, el CAMPOSANTO, les Portes i Muralls de Pisa, el riu Arno i, per últim, donà fi escoltant moltíssims d'aplaudiments. N' Andreu fou molt felicitat i amb especial carinyo pel Dr. Fuset, que va afegir: «*Lástima grande que no levantase algo más la voz, pues así hubiese resultado tan buen orador como es ya buen escritor.*»

Sirva de estímulo esta justa recompensa tributada al estudioso joven para no cejar en el camino emprendido y poder de este modo conquistar nuevos lauros, y reciba nuestra felicitación; que hacemos extensiva a sus señores padres y tío paterno, el venerable farmacéutico D. Jaime.

Y.

## A VENDRE

Maison d'expédition de fruits et primeurs sise Cavaillon (Vaucluse) Affaire de premier ordre, dépassant un million. Facilités de paiement contre garanties.

Pour plus amples renseignements s'adresser a Ms. Gabriel Colom 24 Rue Guillaume Puig—Avignon.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 24 Febrero de 1926

LA SESIÓN

A las 8'30 y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas, dióse principio a la sesión ordinaria de esta semana, de la Comisión Permanente, a la que asistieron los Tenientes D. Bartolomé Sampol y D. Miguel Coll y el suplente D. Crisóstobal Castañer.

ORDEN DEL DIA

Fué leída y aprobada el acta de la anterior.

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 1.150'41 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el mes de Enero último, en obras realizadas por administración municipal. A D. Miguel Oliver, Director de la banda de música de la «Lira Sollerense», 120'00 ptas. por los honorarios devengados por dicha banda por la celebración de dos conciertos musicales en la plaza de la Constitución, el último domingo y último día de Carnaval, y por la asistencia a la «Fiesta del Arbol». Al «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», 87'45 pesetas, por paja y avena suministrada para manutención del caballo del señor Teniente de la Guardia civil, durante este mes. A D. Miguel Cortés, 159'00 ptas. por 75 plátanos suministrados para ser plantados en la vía pública. A D. José Gilabert, 26'65 ptas. por derechos y gastos de envío de dichos árboles.

Se resolvió pasar a estudio de las Comisiones de Hacienda y de Obras, para su examen, estudio e informe, unas facturas presentadas por don Manuel Carrascosa de la cantidad de 600 ptas. importe de tres masas para la venta de carne; otra de 84 pesetas, por siete barandillas para separar las diferentes clase, de carne en ventas y otra de 2.050'25 ptas. por trabajos y materiales de su taller de herrería invertidos en trabajos efectuados por cuenta del Ayuntamiento en la pasarela recientemente construída sobre el torrente Mayor en su desembocadura al mar.

Se acordó pasar a estudio de la Comisión de Obras, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Bartolomé Jover Mascaró, en nombre propio y como encargado de D. Rafael Forteza Forteza, en súplica de permiso para instalar en la fachada de las casas n.º 28 y 29 de la plaza de la Constitución, con vuelo sobre la vía pública, un armazón de hierro para sostener un entoldado de quita y pón, durante los meses de verano.

Otra promovida por D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Gabriel Ferrer, en súplica de permiso para edificar dos casas en un solar lindante con la calle de Cetre y construir las aceras adosadas a las mismas.

Otra promovida por D. Juan Mateu Cabot, como encargado de D. Amador Castañer, en súplica de permiso para construir un algebe, en la finca denominada «Ca'n Mariano», adosado al muro del camino de Sa Figuera, y abrir un portillo en el muro de cerca de dicha finca.

Se dió lectura a un informe favorable de la Comisión de Obras, y en su vista se acordó conceder permiso a D. Amador Coll Enseñat, como encargado de doña Esperanza Castañer, para construir un balcón-invernadero en la casa n.º 4 de la calle de Castañer.

Se reprodujo la lectura de la instancia suscrita por el vecino D. Andrés Pizá Mayol, interesando autorización para construir un edificio-almacén en la calle del Obispo Colom, cercar la pared que quedará libre, lindante con el torrente de «Ca'n Creueta», de rejilla metálica, y construir una acera adosada a dicho edificio.

A continuación se dió cuenta del informe emitido a dicha instancia por la Comisión de Obras, según el cual no hay inconveniente en que se conceda el permiso solicitado para construir el edificio de referencia, así como para colocar la rejilla que se ha dicho; y que por lo que respecta a la construcción de la acera, teniendo en cuenta que dicha construcción afecta al derecho de paso que por aquel punto tienen

algunos vecinos, cree debe el Ayuntamiento reservarse el derecho de poder ordenar su derribo en cualquier momento lo juzgue conveniente para los intereses de este Municipio, quedando obligado el propietario de la finca a demoler la acera a sus costas y sin indemnización alguna al primer aviso que en este sentido reciba de la Corporación Municipal.

La Permanente acordó conceder dichos permisos de conformidad con lo propuesto por la Comisión de Obras, salvo el derecho de propiedad, sin perjuicio de tercero y sin que la construcción de la acera, en la parte que afecta al torrente, constituya derecho alguno de servidumbre.

Se dió lectura a una atenta comunicación remitida por el señor Inspector Jefe de Primera Enseñanza de esta provincia, mediante la cual llama la atención del Ayuntamiento acerca de que el techo del edificio de Santa Catalina, de este puerto, donde está instalada la escuela nacional de niños de dicha barriada, amenaza peligro, y que el suelo está completamente inservible, esperando que se tomarán las medidas convenientes para la adecuada reforma del local de referencia.

Enterada la Permanente, acordó que la Comisión de Obras gire visita de inspección a dicho edificio e informe luego del resultado de la misma.

Dióse cuenta del expediente tramitado para realizar una transferencia de créditos de unos capítulos y artículos a otros del presupuesto municipal vigente, y se acordó exponerlo al público, a efectos de reclamación, por término de quince días, de conformidad con lo ordenado.

**OTROS ASUNTOS**

El señor Presidente propuso fueran nombrados empleados temporeros de Secretaría D. Rafel Forteza y D. Bartolomé Noguera a partir del primero de Febrero corriente.

La proposición del Sr. Casanovas fué aprobada por unanimidad.

Propuso el señor Alcalde nombrar agentes para repartir y recoger las hojas de declaración jurada que han de servir de base para confeccionar los padrones de cédulas e inquilinato, a los señores D. Miguel Pedret Gil y, D. Rafael Ferrer.

La Comisión resolvió nombrar a los indicados señores para desempeñar interinamente los cargos expresados por el señor Alcalde, y facultar a la Alcaldía para que gratifique los servicios que aquellos presten en la forma que a su juicio merezcan.

Se acordó pasar a informe de la Comisión de Obras una proposición del señor Presidente en el sentido de urbanizar dos de los tramos del ensanche del Cementerio católico que aun no lo están, sembrando plantas alrededor del terreno destinado a fosa común.

También se resolvió pasar a estudio de la citada Comisión de Obras una proposición hecha por el señor Coll, de que sean cambiados por otros nuevos los atalajes de los coches fúnebres, pues que los que se usan ahora están deteriorados.

Y no habiendo otros asuntos a tratar, a las 8'53 se levantó la sesión.

**Navegación Sollerense**

En cumplimiento de lo que previenen los Estatutos de esta Compañía, se convoca a los señores accionistas a Junta General ordinaria para el domingo día 28 del actual, a las diez de la mañana, en el local social.

Los accionistas deberán depositar sus acciones con 24 horas de anticipación a la señalada, en las oficinas de la Sociedad, y recoger su papeleta de asistencia.

Sóller 8 Febrero 1926.—P. A. de la Junta de Gobierno, el Secretario, Juan Pizá Arbona.

**“EL GAS” S. A.**

En cumplimiento de lo que previene el Artículo 15 de los Estatutos por que se rige esta Sociedad, la Junta de Gobierno de la misma ha acordado convocar a General ordinaria para el día 28 de los corrientes, a las once de la mañana, en el local que ocupan las oficinas de la Asociación: calle de Buen Año, número 4.

Y a tenor de lo que previene el Artículo 20 de dichos Estatutos, los accionistas deberán depositar sus acciones con 24 horas de anticipación a la señalada, en las oficinas de la Sociedad, y recoger al mismo tiempo la papeleta de asistencia.

Sóller 12 Febrero de 1926.—Por la Sociedad “El Gas”.—El Director Gerente, J. Rullán.



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

## D. Miguel Castañer Castañer

en el primer aniversario de su fallecimiento acaecido en esta ciudad el 28 de Febrero de 1925  
A LA EDAD DE 69 AÑOS  
habiendo recibido los Santos Sacramentos  
(E. P. D.)

Sus desconsolados hijos: D. Joaquín, D. Bartolomé y D.<sup>a</sup> Magdalena; hijos políticos, D. Francisco Mayol y D. Angelina Frau; nieta y nieto; hermanas, hermanas y demás familiares, participan a sus amigos y conocidos que el próximo lunes, día 2 de Marzo, se celebrará en la iglesia parroquial, a las ocho y media, un oficio conventual en sufragio del alma del finado, y les suplican su asistencia al mismo o que de otro modo le tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

El Emmo. señor Cardenal Primado; el Nuncio de Su Santidad en España y el Ilmo. señor Obispo de Mallorca se han dignado conceder, respectivamente, 200 y 50 días de indulgencia, en la forma acostumbrada.

**Futbolístiques**

**Demà, dos equips de Palma: Mediterráneo-Espanyol**

Per la pizarra anunciadora del *Café Sport* ens enteram de que demà an al camp sllerenc que fins demà mateix figura com a del *Marià Sportiu* (encara que en la organització d'aquell partit no hi tanga l'antic club local la menor intervenció) se jugarà un partit segurament notable entre els equips ciutadans *Espanyol* i *Mediterráneo*, tots dos prou coneguts del nostre públic, i ara tots dos prou millorats per haver hi en trats elements del club disident *Estrella F. C.*, de segona categoria.

Ens diuen que els organitzadors d'aquest partit que havia estat sol·licitat pels equips contendents, són els comerciants establerts a Sóller i entusiastes del futbol Toni Gay i Rafel Roveri, que sembla, ja no podien estar més sense veure partit, i han arrendat el camp per aquest dia.

Es d'esperar que el públic correspondrà a l'esforç d'aquests organitzadors que s'arrisquen a una empresa tan repelena i costosa.

Ens diuen que diumenge qui vé, el *Sóller F. C.* farà la primera sortida en públic que els aficionats ja desitjen i espereu com a pa i mel.

**Campionat d'Espanya**

Demà comencen les eliminatòries de Grups, corresponents al Campionat d'Espanya. Ja n'anirem donant compte. L'*Espanyol* de Barcelona, campió provisional de Catalunya, jugarà a València contra el *Valencia F. C.*, campió d'aquella regió. I a Barcelona jugaran els sub-campions respectius, *F. C. Barcelona* i *Levante F. C.*

REPLY II.

**CULTOS SAGRADOS**

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 28.—A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de María, durante la cual se practicará el ejercicio mensual. A las nueve y media, Horas menores, y a las diez y cuarto, la Misa mayor, en sufragio de los socios difuntos del Apostolado de la Oración, con sermón cuaresmal. Por la tarde, explicación del Catecismo, Vísperas y continuación del Quincenario dedicado a la Sangre de Nuestro Señor Jesucristo, con sermón. Al anochecer, rosario y el ejercicio de los Siete Domingos dedicados al Patriarca San José.

Lunes, día 1.º de Marzo.—Comienza el mes dedicado al Patriarca San José. Durante la Misa de las seis y media, se practicará un devoto ejercicio todos los días.

Miércoles, día 3.—*Ayuno sin abstinencia.* Al anochecer, rosario y sermón cuaresmal.

Primer Viernes, día 5.—*Ayuno con abstinencia.*—A las siete y media, Misa de comunión general para los socios del Apostolado de la Oración, con plática. A las tres y cuarto de la tarde, se practicará el ejercicio del *Via-Crucis*. Al anochecer, rosario y sermón cuaresmal.

Sábado, día 6.—*Ayuno sin abstinencia.* Al anochecer, rosario y sermón cuaresmal.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, (Convento).*—Mañana, domingo, día 28.—A las ocho, Oficio. Por la tarde, a las cuatro, rosario, exposición del Santísimo, función dedicada a los SS. CC., sermón cuaresmal y continuación de los Siete Domingos consagrados al Patriarca San José.

Martes, día 2.—Al anochecer, a las seis, se practicará el ejercicio del *Via-Crucis*, rosario y sermón cuaresmal.

Viernes, día 5.—En las Misas de las seis y de las siete, se hará el ejercicio del Primer Viernes de mes, dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. Al anochecer, a las seis, el ejercicio del *Via-Crucis*, rosario y función dedicada al Santo Cristo.

Domingo, día 7.—Día de retiro. En la Misa de las seis habrá comunión general para los cofrades del Santo Cristo, y por las intenciones de la Misión Espiritual.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.*—Mañana, domingo, día 28.—A las siete y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio mensual consagrado a Santa Teresita del Niño Jesús; por la tarde, a las cuatro, continuación de los Siete Domingos consagrados al Patriarca San José.

**Registro Civil**

**NACIMIENTOS**

Día 26.—Miguel Pomar Forteza, hijo de José y Catalina.

**MATRIMONIOS**

Día 16.—Lucas Alomar Siquier, con Catalina Payeras Mascaró, solteros.

**DEFUNCIONES**

Día 21.—Ana Orell Miró, de 92 años, viuda, calle del Mar, núm. 23.

Día 23.—Magdalena Bauzá Rosselló, de 14 años, soltera, calle de Real, núm. 22.

**Cambios de monedas extranjeras**

(del 22 al 27 Febrero)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	25'35	34'55	7'09	32'30
Martes . . .	25'65	34'54	7'09	32'30
Miércoles . . .	25'70	34'53	7'09	32'30
Jueves . . .	26'00	34'48	7'08	32'30
Viernes . . .	25'95	34'51	7'09	32'30
Sábado . . .	26'25	34'53	7'10	32'35

**SUSCRIPCIÓN POPULAR**

*Iniciada por el mecánico Isidro González al objeto de celebrar un festival en homenaje a los aviadores españoles señores Franco, Alda, Durán y Rada, con motivo del Raid España-Buenos Aires, y que la Comisión Permanente ha acordado que sea organizado por la Comisión de Festejos y el joven González y que tenga lugar el próximo día 7 de los corrientes.*

	Pesetas
D. Isidro González . . . . .	5'00
» Enrique Lucena, Tienda . . . . .	2'00
» José Magraner . . . . .	10'00
» Francisco Fontanent . . . . .	1'00
» Marcos Oliver . . . . .	2'00
» Antonio Socías . . . . .	1'00
» Sebastián Oliver . . . . .	1'00
» Florencio Cortés . . . . .	1'00
» Pablo Mora . . . . .	1'00
» Sebastián Ferrer . . . . .	1'00
» Bartolomé Rullán . . . . .	1'00
» José Valls . . . . .	1'00
X. X. . . . .	1'00
X. X. . . . .	1'00
D. Miguel Casanovas Castañer . . . . .	2'00

D. Cristóbal Trías . . . . .	1'00
» José Canals Arbona . . . . .	1'00
» Antonio Campins . . . . .	1'00
» Mateo Oliver . . . . .	1'00
» Miguel Capó . . . . .	2'00
» Francisca Casanovas . . . . .	1'00
» Miguel Coll . . . . .	1'00
» Antonio Forteza . . . . .	2'00
» Pablo Ozonas . . . . .	1'00
» José Velasco . . . . .	2'00
» José Aguiló . . . . .	1'00
» Jaime Mayol . . . . .	1'00
» José Pizá Servera . . . . .	2'00
» Guillermo Rullán . . . . .	1'00
» Fernando López . . . . .	1'00
» Vicente Garau . . . . .	1'00
» Juan Rullán . . . . .	1'00
» Francisco Garau . . . . .	0'50
» Antonio Gay . . . . .	1'00
» Abel González . . . . .	1'00
» Jaime Colom . . . . .	1'00
» B. Castañer . . . . .	1'00
» Bartolomé Jover . . . . .	1'00

Suma . . . . . 57'50

(Continuará).

**Ferrocarril de Sóller**

Por acuerdo de la Junta de Gobierno y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 19 de los Estatutos, se convoca a Junta General de Accionistas para celebrar sesión ordinaria el día 28 del actual, a las 10 de la mañana, en el domicilio social.

Tienen derecho a concurrir a la Junta, todos los accionistas, en cuyo caso deberán depositar sus acciones en la Caja de la Sociedad con 24 horas de anticipación, por lo menos, a la hora señalada para la Junta General, y recoger, a la vez, la papeleta de asistencia que les será entregada en las propias oficinas, según previene el artículo 20.

Sóller 8 de Febrero de 1926.—El Presidente, J. Puig.—Por acuerdo de la J. de G. J. Torrens, Srío.

**Importante comercio en Francia**

Por convenir a su propietario retirarse de los negocios, encontrándose ya viejo y un tanto achacoso, se desea vender un establecimiento de venta de frutos, conservas y vinos al por mayor y al detall, situado en punto céntrico e inmediato al mercado, en la populosa ciudad de Lille.

La casa reúne inmejorables condiciones, y tiene excelentes sótanos abovedados muy apropiados para su calefacción para madurero de plátanos; cochera, y establo para tres caballos, y de 300 a 350 metros de terreno anejo.

Como el propietario del establecimiento es el dueño de la casa, puede hacer contrato de alquiler con el comprador por todo el tiempo que ambos convengan.

Dirigirse a D. Juan Oliver, —26, Rue Masséna.—Lille. (Nord).

**AYUNTAMIENTO DE SOLLER**

**CANALIZACION DE AGUAS Y ALCANTARILLADO**

La Comisión nombrada para el estudio de la canalización de aguas y alcantarillado, tiene acordado abrir un nuevo concurso, por haber resultado ineficaz el anterior, para hacer un pozo de 1'60 metros (ocho palmos) de anchura o diámetro, por 25 de profundidad máxima, con arreglo a las nuevas condiciones y datos que en la Secretaría del Ayuntamiento se facilitarán a quienes deseen tomar parte en dicho concurso.

El nuevo plazo de admisión de proposiciones terminará en 6 de Marzo próximo.

Lo que se hace público para conocimiento de cuantos quieran tomar parte en el concurso.

Por la Comisión: El Presidente, Miguel Casanovas, Alcalde. — El Secretario, José Magraner Vicens.

**La Moda Elegante Ilustrada**

Publica en su número del mes de febrero ciento treinta modelos de trajes, abrigos, sombreros y accesorios para señoras, señoritas y niños; varios modelos de disfraces para Carnaval; treinta y cuatro labores con dibujos a tamaño de ejecución y diferentes modelos de prendas de lencería para señoras y niños; reparte un patrón trizado de diez de los modelos más prácticos de trajes contenidos en la Sección gráfica, e inserta interesantes trabajos literarios de Alejandro Larribiera, José Lorenzo, Margarita Nelken, etc. Arte decorativo: La pintura, imitación a tapices, por Charito. Recetas, curiosidades, etc., etc.

Pidan número de muestra a la Administración de *La Moda Elegante Ilustrada*, Preciados, 46.—Madrid.—Apartado 45, o en la librería de *J. Marqués Arbona*, San Bartolomé, 17.

FRUTA DE ARAGÓN

## NEGOCIO REDONDO

I

Mosén Blas acababa de recibir un aviso de la Secretaría de Cámara del Obispado, para que a la mayor brevedad se personase en Mirlete y tomara posesión de la parroquia. «El tiempo ya avanzado de Cuaresma, en que nos hallamos, así lo exige», decía el secretario; añadiendo que, «de su celo apostólico y práctica parroquial, esperaba su Ilustrísima copioso fruto». Se trataba, en efecto de un cargo de confianza, y para mosén Blas representaba—humanamente considerado—un sacrificio. Porque el cargo de coadjutor de parroquia de la ciudad, celosamente ejercido, había creado simpatías y afectos que hacían que allí se hallase, según su familiar frase, «como el pez en el agua». Pero... por eso, por eso mismo—por sus preclaras cualidades—habíase pensado en él para la parroquia de Mirlete, «un pueblecito de prueba», al decir de quienes lo conocían, porque «un poco espiritualmente abandonado, constituía un campo yermo y pedregoso, que se entregaba al cultivo del celoso ministro del Señor».

Y mosén Blas, con toda diligencia, se puso en viaje.

II

—¡Señor cural...—entró diciendo el sacristán, sin acertar a seguir.

—¿Qué? ¿Qué?—preguntó, ansioso, el párroco, al ver la inquietud del otro.

—¡No quisí desgustar a su merced tan pronto, pero...

—¡Habla, hombre!...

—Pues que la cajeta (cepillo) de las ánimas...

—¿Qué?

—¡Que l'han robáu!...

—¡Señor! ¡qué principio!... ¡Dios pone a prueba mi!...—dijo para sí el buen mosén Blas, que apenas había calentado la «moscovia» parroquial.—Y añadió: ¿Y hay algún indicio?...

—¡Nenguno, señor cura!

Y mientras el sacristán daba la respuesta, el párroco mirábale a la cara, mejor dicho, a los ojos, con mirada escrutadora, por sí...

—¿Cómo cuánto podría haber en la cajeta?...

—Seguro, no pué 'icise... Pero, como cá quincena sacamos cosa 'e treinta riales, y hacia una semana qui habíamos abierto...

—¡Bueno!—cortó el párroco.—Y después de reflexionar, añadió:—De esto,

ni una palabra. ¡Has de guardarlo como secreto de confesión!

—¡Pierda cuidáu su mercé!—terminó el sacristán, dejando al párroco en profunda meditación.

III

Terminado el rosario, en aquel anoche sabatino, mosén Blas subió al púlpito a pronunciar la subsiguiente plática, de había de versar... «¿Sobre qué iba a versar, sino sobre el suceso del día, con el que de tal modo habíase quebrantado el séptimo precepto del Decálogo? «¿Un robo sacrílego! ¡Este había sido como «el saludo» que se le había hecho a su llegada! ¡Y un robo a las benditas ánimas del Purgatorio! ¡Señor! ¡Señor! ¡Malo, reprochable hubiera sido un robo a cualquier Santo! ¡Pere a las pobrecitas ánimas!... ¡Señor, que dureza de alma!... ¡Cómo había ello herido su paternal corazón!...» Y con tal unción y sentimiento decía esto el predicador—conocía bien el *si vis me flere...* de Horacio—que no tardó en oír ¡ayes! y sollozos entre el enternecido auditorio. Con lo que añá díó: «¡Ya sé, ya sé que del hecho estáis todos avergonzados, y el autor, arrepen tido. Así lo esperaba, y por eso no he querido entregar el asunto a la Justicia! Ya sé también que el pecador, arrepentido y contrito, se acercará al tribunal de la Penitencia, y restituirá lo robado... ¡Y allí quedará todo, en el secreto de la confesión, y lavada de culpas el alma del pecador!...» Nuevos gemidos y sollozos, obligaron al sacerdote «a quitar hierro», añadiendo: «¡También sé que eso sólo ha podido hacerlo uno de mis feligreses en un momento de extravío, de diabólica tentación, y acaso, acaso arrastrado por la necesidad! ¡Pues bien, que el infeliz acuda sin temor, antes confiando, al Tribunal de la Penitencia; que yo, pobre soy, pero sabré socorrerlo con más de lo que, incauto y obcecado, fué a buscar en una pobre cajeta de las benditas ánimas del Purgatorio!...»

IV

Cuando mosén Blas, al día siguiente, muy de mañana, entró en la iglesia; mientras se signaba con el agua bendita, vió que alrededor de su confesonario, había, contra la costumbre, más hombres que mujeres, y entre aquellos, muchas caras desconocidas del sacristán—al decir de éste—como frequentadores del templo... Y el párroco sentóse en el confesonario.

—¡Ai! María!—saludó, arrodillándose ante el sacerdote, *Pitarra*, un «pogresista», según él se motejaba, que por serlo, se creía en el deber de no ir a

misa, porque los curas eran unos «retogrados».

—¿Cuanto tiempo hace que no se ha confesado?

—Dende que me casé, señor cura, y ya tengo nietos...

—¡Ah, vamos! ¡una oveja descarriada, que vuelve al redil!...

—¡Eso d'oveja!... Pero, en fin, a lo que vengo, vengo... Ahí tiene usted... Y alargando el brazo, entrególe un puñado de ochavos morunos, de aquellos con que «el infiel marroquí» nos indemnizó de nuestra guerra del sesenta.

—¿Es restitución...? ¿Lo de las ánimas, quizá?...

—¡Sí, señor, mosén Blas! ¡Una mala tentación!...

—Sin pecado concebida...—empezó el sacerdote, un poco socarronamente, al ver que el nuevo penitente se olvidaba del saludo mariano. ¡Qué iba a saludar *Carraña*, si, como parroquiano, hacía bueno al anterior!... Y, sin más «preámbulos», dijo:

—¡Mosén Blas! ¡Apare su mercé en el bonete!...—Y soltando las anudadas cuatro puntas de un pañuelo, vació cosa de veinte cuaderñas, añadiendo:—¡Lo qui había en la cajeta de las ánimas!...

—¡Ah, vamos! ¿Fuisteis dos los autores?...

—¡No, señor! ¡Yo solico! ¡Una mala tentación!

—(¿Querrá éste no descubrir a su cómplice?..)

—Ahí tiene, señor cura, esos once cuartos...—comenzó *Mollete*: un usurero de los de a real semanal por peseta prestada, cobrándose previamente la primera, o sea, entregando tres reales...

—¿Restitución, también?...

—A las benditas ánimas del Purgatorio... Lo qui había en la cajeta...

—(¡Ah, ya! ¡Tres cómplices! Y cada uno restituye *in integrum!*...)

—¡M'acuso, padre, de que hi tenido una mala tentación, y!...

—¿Vienes arrepentido?...

—¡De tó corazón, padre! Porque yo a las ánimas benditas las quiero como a mi madre!...

—¿Y vienes a restituir?...

—¡Ojalá pudiera, padre! ¡Pero me gasté los dineros de la cajeta, y ahurá!...

Y el confesor dejó el confesonario, porque la fila de penitentes arrepentidos del robo del cepillo de las ánimas, no acababa... Y los últimos ya, ni siquiera restituían.

V

Revistiéndose, para decir la misa, se hallaba mosén Blas, cuando apareció por la puerta de la sacristía *Pitarra*... Poco después, *Carraña*... Luego, *Mollete*... Más tarde, todos los demás penitentes...

—¡No es aquí donde he de dar la sagrada comunión, sino en el altar!...—advirtió el párroco.

—¡Es que!...—balbució uno, al oído del sacerdote.

—¡Mosén Blas!—dijo otro también, quedo.

—¡Yo!...—un tercero, idem ídem.

—¿Qué?... interrogó el sacerdote, alzando la voz.

—¡Pues que su mercé dijo en el púlpito!...

—¡Y prometió!...

—¡Y s'ha olvidáu!...

—¡Y la palabra de su mercé!...

—¡Ah!—recordó el párroco.—¿Lo del socorro o auxilio al pecador necesitado?...

—¡Y en mayor cuantía de lo que había en la cajeta!... ¡Eso!

—¿Y todos venís a?...

Y el sacerdote, profundamente apenado, recordaba lo del «pueblecito de prueba», y lo del «campo yermo y pedregoso»... que antes le advirtieran. Pero, recordando el ánimo, exclamó:

—¡Bah! ¡Más méritos a los ojos del Señor!...

Y el sacristán que, entretanto, había volcado el bonete del párroco, y contado el dinero que contenía, viendo el rostro apenado del sacerdote, exclamó, jubilosó:

—¡Señor cura, no s'aflija, que las benditas ánimas han salido ganando: ¡en la cajeta no había ni aún la metá!...

G. GARCÍA ARISTA Y RIVERA.

## EL MILAGRO DE TUS CABELLOS

Saliste del arroyo cristalino que junto al verde prado tiene el lecho, y el sol besó la nieve de tu pecho con la luz de su fuego adamantino.

Cruzaste por la arena de un camino con tus ojos azules en acecho, ocultando tu rostro satisfecho detrás de tu cabello blanco y fino.

Llegaste a la pradera deliciosa cubierta de rocío, fresca rosa, y al sacudir tu rubia cabellera,

separando los hilos de su velo, cayó todo el rocío sobre el suelo y su cubrió de flores la pradera.

G. GONZÁLEZ DE ZAVALA.

## Folleín del SOLLER -3-

## JUGADA LIMPIA

POR CATALINA NEWLIN BURT

débil y entrecortada, como si en aquel instante hubiera dado el salto terrible que era su pesadilla desde hacía muchos días.

Carolina sintió cosquillear la sangre en sus mejillas, no tanto por sí misma como por la dignidad de su visitante. ¡Vaya una pregunta impertinente la suya!

La señora Harvey se inclinó hacia ella, dejando caer al suelo el viejo manguito, y extendió las manos en un ademán que demandaba indulgencia o quizás perdón.

—Ya sé que esto que digo es imposible, abominable—dijo;—más ¿que quiere usted que le haga? Amo a mi esposo, ¡le juro a usted que le amo! Y él es pobre... No puede permitirse el gusto de procurarme bonitos vestidos, fastuoso ambiente, holgura, comodidades, todas esas cosas, en fin, que conservan o hacen a una mujer bonita. El frecuenta la sociedad en ocasiones; yo no. Me avergonza-

ría de que me vieran con él. Para que se me tuviera cierta consideración sería preciso que vistiera bien o al menos con cierto lujo. En cambio no tengo valor para prohibirle a Jack que vaya. ¡Disfruta tanto en sociedad! ¡Es todavía tan chiquillo! Por esto lo que hago es fingir que no me interesan esta clase de diversiones; que me aburren. Otras veces le digo que no me encuentro bien. Mas si él no puede hacerme más encantadora, tampoco puede remediar que le atraigan los encantos de esas mujeres que disponen de medios para ser siempre atractivas y bellas. No es que me quiera menos por eso, ¿sabe usted?; pero... ¡Oh señora Shaw! Sólo usted sabe lo que está haciendo de él. ¡Bien sabe usted que si quiere de veras fascinarle es usted irresistible! Ni un salteador de caminos, revolver en mano, es más irresistible que usted con su belleza, con su confianza en sí misma. Dicen que las mujeres bonitas son generosas. No puedo, naturalmente, pedirle a usted que no lo sea, ni aunque pudiera se lo pediría, porque soy amante de la belleza; y mas a costa de mi propia humillación y agonia le suplico que no sea tan... irresistible; que no tiente a mi esposo, que

es joven, ¡más joven que usted todavía!, e inexperto; que no ofusque sus sentidos ni anule su voluntad; que no aparte su pensamiento de mí, de mí, la única mujer a quien ama en realidad.

Estas últimas frases encerraban un cruel alfilerazo.

Carolina se irguió en su sillón, se echó hacia atrás y rodeó su cabeza con un brazo. Luego contempló largamente las bien pulidas uñas de su mano.

Durante este tiempo su rostro pareció tornarse de mármol, un mármol rosa y blanco. Era algo así como si un invisible cincel desvaneciera de su cara cualquier posible emoción, cualquiera humana debilidad.

Por fin levantó la vista y sonrió dulcemente.

—Querida mía—dijo a la señora Harvey:—he profesado siempre la teoría de que toda mujer que no sepa retener a su marido, merece quedarse sin él. Doy a usted completa libertad para que intente robarme el mío. Ya ve usted si soy generosa.

El rostro de la señora Harvey se sonrojó vivamente. Con un gesto la joven mostró a Carolina sus manos vacías. Y también ella sonrió, sonrió con sonrisa desolada.

—Señora Shaw—observó,—vea usted: no llevo revólver.

—¿Y tengo yo la culpa?

—¿De manera que no le importa ser un salteador de caminos?

Carolina se encogió de hombros.

—Puede usted llamármelo, si así lo desea, aunque rechazo desde luego tal apelativo.

—¿Podría usted afirmar, sin mentir, que no ha hecho usted el menor esfuerzo para... despertar el interés de Jack?

—¡Amiga mía, es usted muy extraña!... No creo que ésta sea ocasión para afirmar nada. Únicamente puedo repetir a usted mi máxima: la mujer que no sepa conservar a su marido merece perderlo.

Con sus ojos grises todavía fijos en el sonriente rostro marmóreo de su linda interlocutora, la señora Harvey se recostó en la silla.

De pronto su cuerpo se hundió con lasitud en ella y apoyó la barbilla sobre el pecho. Sus ojos vagaron distraídos por la habitación como buscando un argumento decisivo.

Al fin su mirada se posó sobre la al-

(Continuará).

## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## PROSES D'HIVERN

A mon amic l'inspirat poeta  
En Manuel Andreu Fontirroig.

I

## LA CANÇÓ DE SEMPRE

La cançó de sempre és la cançó de l'amor. Jo l'he sentida dins l'agonia d'un capvespre clar d'hivern, escampant-se soles enllà, quan el cel era de seda fina i estirada i el sol colgava tots sos callus darrera la muntanya...

Llavors, dins la mansuetud del camp pla, ran del caminet oblidat que ningú sap a on va, fregant les parets d'aquella casa baixa i amarant d'aquella melangia tan subtil, he sentit més bé que mai la «cançó de sempre.»

Ni el ritme igual de les estrofes esmotllades, ni el regust artificios del sonet m'havia parlat com me parlà aleshores aquella cançó.

No hi ha rosa alexandrina,  
ni clavell de més olor,  
ni mel amb tanta dolçor,  
com el teu nom, Catalina.

L'atleta que escurava olles fumoses sota el parral de soca retorta, ran del brocal fresc, ha cantat la cançó d'amor, la suau cançó de sempre, escampant pels voltants, el perfum del clavell, la fina sentor de la rosa i la dolçor de la mel.

La cançó vulgaríssima i popular m'ha sabut fer destriar l'amor amb una meravella d'acert i de poesia.

\*\*

La cançó de sempre millor és la cançó del «nom d'ella».

«Ella» qui avui és Na Catalina i demà serà Na Magdalena o Na Francisca... i en totes les cançons hi serà «ella».

Quin encant el del nom d'ella en la canturia foravilera!

I tu, amic llegidor, que tens el cor a foravila, no t'agrada escoltar dins la cançó de sempre l'eufonia gràcil del nom d'ella?

II

## LA FLORIDA DE SEMPRE

Quin esplai! escampar la vista rost avall i veure l'encant de la nova florida!

Aquells ametlers rosats com a poms de flors, omplint de tonalitats noves la plana immensa!

Sembla com si un gran esbart de papallons blancs hagués abatut son vol cobrint els turons i les tanques, enrevoltant les cases humils.

\*\*

Ran del llindar emblanquinat del portal forà, la mare i la veïna riuen amb l'infant; un nin petit d'ulls obscurs i cabells de li.

—Reiet, dignés a Madó Antonina, on està el Bon-Jesuset?

I l'infant gira el braç i la maneta bauba per tots indrets.

—Pei tot, pei tot!

I jo pens que sí, que hi està per tot, però que dins l'infant hi està més que enlloc.

I amb més gust, alligonat tendrament,

hom escampa la vista per damunt aquell vol abatut de colometes blanques, sota l'atzur pàlid d'aquell cel fred de Gener.

III

## LA CLAROR DE SEMPRE

La tarda mor.

Les cases velles de la possessió de muntanya, gentilment encastellades de cara al Mitjorn, reben el bes fi d'un oratjol que talla i veuen, més avall, la blancor insultant de les cases noves.

Quatre bubotes de boira llepant els rocamus van endolant lentament la tarda grisa.

Les cases velles es van enrunant, ço qui era clastrà avui és sestador, i l'espaiosa sala avui és estable.

Qui sap si aquest capvespre ha caiguda una pedra més?

I dins l'estable, a un recó, hi ha una escala molt menjada; té un brandolat de fusta corçada, els escalons escantonats i plens de palla, i una mica de claror allà dalt.

La claror vé del pis esbucats, una claror fina i cernuda; claror de runes.

I saps, bon llegidor, ço que te diria la claror aquesta, amurada de records fusos?

Tota la melangia de l'evocació d'una canya de donzella pagesa qui antany trafagava pel pis de dalt i cantava una cançó enyoradissa.

Saps, bon llegidor, ço que te diria la claror aquella, la claror de sempre?

\*\*

Defora, un pi esbulla son brancam al caire d'un cimel proper, i la boira es va aclofant més i més...

GABRIEL CORTÉS I CORTÉS.

Ciutat i Gener de 1926.

## UN MAL DIA

En Pere Baldric havia pujat a Vilacobera, aprofitant la festa de Tots Sants. A l'estació l'esperava la tartana dels Torrelles, que tenien costum d'ajornar el seu retorn a Barcelona, no tant per a gaudir més temps d'una existència sana i tranquil·la com per vigilar les darreres operacions de la verema i les primeres de la sembra del blat.

A la tartana hi feia fred. El tartaner va mirar de tancar totes les veles, però per les amples esletxes penetrava el griso glaçat del Pirineu. En Pere Baldric havia sortit de Barcelona, on la temperatura era bon troç menys cruel, amb un elegant vestit clar i una camisa de seda japonesa. Una mala pensada! Havia d'haver pres un abric de mig temps i un sueter.

—Tots bons al mas?—va demanar En Baldric per lligar conversa amb el tartaner.

—Sí, senyor. La senyoreta Elisa s'ha refredat una mica i és per això que no ha vingut a rebre'l, —va dir En Narcís fent petar les xurriaques.—Es tan delicada!

—Sí, prou que ho sé—va afegir En Pere, evocant la imatge de la seva promesa.

La trobaria al menjador, embolicada en qualsevol abrigall de llana, amb el mocador aplicat al nas. Li allargaria la mà amb una mena d'indolença... N'estava segur. En

vuit mesos de relacions havia tingut temps de conèixer el seu tarannà.

Ell no dubtava pas que Elisa fos una noia delicada. No era una walkiria, evidentment. Però, en els seus esllanguiments hi havia una petita, una minúscula exageració. A En Pere li hauria agradat de veure-la reaccionar amb més coratge contra els refredats; vellaquí.

Els picarols de la tartana posaven una alegria fictícia en el paisatge gris, roig i morat de novembre.

Quina llàstima que Elisa no hagi vingut! Aquesta mitja horeta de tartana hauria estat una altra cosa amb ella al costat!

Això no era un retret. En Pere comprenia perfectament que si Elisa s'havia refredat era una imprudència de ficar-se en aquella tartaneta esbalandrada. Amb un no res el refredat podia degenerar en pulmonia.

Va arribar al mas, voltat de lledoners i de moreres. Davant el portal l'esperava el senyor Torrelles, valent, malgrat els seus seixanta set anys.

A l'entrada l'esperava la senyora Torrelles, la seva futura sogra, una dona baixeta i àgil que s'agitava amb la mobilitat d'un cadell. Dins el menjador, vora un foc de llenya ben abrandat, hi havia Elisa. A l'entrar ell, ella va alçar-se i va fer dues passes per sortir-li a l'encontre.

—A la fi!—va exclamar En Pere Baldric amb una sincera alegria en la que es deixaven instantàniament tots els dubtes —Dén te guard, princesa.

Ella va somriure i li va allargar la mà amb un gest més elegant que efusiu.

—Noi, perdona'm. No he gosat anar-te a rebre, estic molt refredada.

Tot dient això, Elisa aplicava al seu nas un mocadoret gairebé transparent.

—Perdonada.

—Uml! Ja veig que em perdones a contracor...

—No, dona, no.

—Sí: el teu gust hauria estat de trobar-me a l'estació, encara que demà m'hagués de ficar al lit amb febre.

—Qui t'ha dit semblant cosa?

—Cal que m'ho diguis? Ho sé, ho endevino. Però, fillet, què vols fer-hi? No em trobo bé per sortir avui. Si no em defenso des d'un principi passaré tot l'hivern empicada...

Elisa va seguir parlant d'aquest tema de la seva salut una bella estona. Parlava amb un to lent, sense nervi, amb una veu que el refredat feia lleugerament nasal. En Pere Baldric no trobava ni l'energia per canviar de tema amb un impuls alat, ni la tendresa per interessar-se profundament en aquell xerroteig insípid. Que n'era de diferent la il·lusió que duia de la realitat amb que topava! Havia somiat un dia clar; ell i ella passejant pels camins sense pois; ajupint-se adés per collir un bolet, adés un bri de fari-gola... Només això tan generalment idil·lic? Només això... i alguna abraçada. Però adhuc sense abraçada, sols que poguessin parlar lliurement, sense testimonis... No com ara: el senyor Torrelles seia a quatre pams, llegint el diari. La senyora Torrelles venia sovint a fer consultes gastronòmiques; «el conill t'agrada més amb salsa o rostí?»

De més a més, va entrar el masover. Home polít, venia a saludar el senyoret Pere. Tanmateix, com la majoria dels pagesos, desconeixia l'art de retirar-se amb oportunitat; va fer una hora de visita.

Durant tot el temps que va passar al costat de la seva promesa, En Pere Baldric no va trobar ni un moment el regust exquisit de l'emoció amorosa. En el seu pensament la desil·lusió d'aquest dia s'ajuntava amb el record d'altres desil·lusions semblants i formava un exèrcit contra el qual cada minut era més difícil de combatre. Quan a les cinc de la tarda va veure el tartaner a avisar que calia partir, En Pere va alçar-se com un automata, talment com si aquelles paraules haguessin desfermat una molla.

Sol a la tartana, mentre la muntanya moradencia ajuntava els llumenets de les masies i sobre el cel lívid pampalluguejava el primer estel, En Pere rondinava: «Quin dia. Déu meu, quin dia més estúpid!»

L'estació era lluny de poblat, voltada de boscos d'alzines i de prats amb pollanques. Quan En Pere hi va arribar, ja era nit fosca. Va seure a un banc, a la claror dels quinqués de petroli.

Una senyora grassa que seia a la sala d'espera amb un gran ram de estranys sobre la falda, va sospirar: «Sembla mentida que no hagin dut l'electricitat fins aquí; quina claror més trista!»

«I tant!»—pensà En Pere Baldric, ple d'una sorda rancúnia contra tot i contra tot-hom.

El tren arribà vint i vuit minuts després de l'hora oficial. Arribà curull. Després de córrer amunt i avall dels vagons, En Pere va trobar un seient ple de cistells i mantes d'una família de treballadors que tornava de França. L'hi varen desembarassar una mica i va poder apuntalar-s'hi. Els seus companys de viatge venien bruts de carbonissa, fatigats, plens de sòn. Davant d'En Pere una pobre dona amb una criatura a la falda feia esforços per no adormir-se.

Si el dia hagués estat radiant, feliç, vívid, com ell l'havia somiat durant més de tres setmanes, que se li en donaria d'aquesta atmosfera miserable? Però ara totes les contrarietats venien a posar-se entre ell i el record d'Elisa, cada cop més entelat, cada cop més gris...

—Ah!

—Maleit siga!

—Perdoni, senyor... Es veu que el pobret s'ha marejat...

—Mare de Déu! Com m'ha posat!

—Tingui, aixugui's amb aquest mocador.

En Pere Baldric, amb fastic horrible, s'eixugava els pantalons damunt els quals acabava de vomitar la criatura que seia a la falda de la dona. «Ah, això de més a més, això! Era ben bé el summum.» Va arribar a casa seva, en un estat de veritable aclaparament. Va prendre la ploma i va començar a escriure:

«Elisa: avui ha estat un dels dies més amargs de la meua vida. Crec, però, que la seva amarguesa no ha estat inútil. Separem-nos; deixem córrer les nostres relacions. Tinc el convenciment de que no seriem feliços...»

CARLES SOLDEVILA.

## Follet del SOLLER -4-

## QUIN DELS DOS ÉS L'ENGANAT?

llissó. Heu de sebre que lo qu'es diu amb receptes, no hi poden anar de bromes; són com les dones malambroses i mutes somerines que tenen mals arrambatges: tenen els jocs feixucs: a vegades la cosa juga brut: s'hi ha d'anar amb peus de plom i amb seny de bístia vella.

—Ja e-hu veig ja.

—Aquesta medicina que vos ne duis, si l'haguésseu fet pendre an es cavall, hagués estat fer retxes dins s'aigo, tirar els dobbés dins mà.

—Me pareix que aquests e hu són dobbés ben tirats dins mà.

—Ara girem sa truita; figurau-vos que es malalt és sa vostra dona i que li féssiu pendre la medicina des cavall, li hauria fet aixamplar els potons: la se'n haguera duita a veure Sant Pere.

—Mala passada ferm seria estada aquesta.

—Com és natural, supòs que vos sabria greu perquè sé que no poden dir de vos allò de: «dolor de dona morta, fins a sa

porta»; sé que viviu en santa pau, com Jusep i Maria.

L'amo En Miquel, quan va sentir aquestes darreres paraules de l'apotecari va dir entre sí mateix: «Se coneix que an aquest homo l'han abeurat: val més així». I en veu alta digué a l'apotecari.

—Rellissal! si me'n sabria de greu! I més que vostè no se'n fa comptes! Però encara hi ha un'altra cosa que me'n sabria més.

—I quina és aquesta, si 's pot sebre?

—Que hagués de dur dol de mi.

—Som de sa mateixa confraria noltros dos. A mi me sabria un greu de l'ànima que hagués d'anar endolada de mi.

—I amb tantes medicines com té vostè aquí, no'n té una que cüriga aquest mal?

—Sí, homo.

—I que costa molt?

—Barato de tot.

—Quina és?

—Sa medicina infalible per curar aquest mal és: que mateu sa dona i podeu estar ben segur que no durà dol de vos.

—Refutri! Això si que no e-hu faré jo! Ell és cura de moro: és matar sa vaca per desmamar es vadell.

—Si no vos agrada aquesta, vos ne donaré un'altra.

—Si no és tan mala de pendre, venga-la.

—Sa medicina que vos don ara és: Que tireu els mals-de-caps a sa paret: que no vos preocupeu per res: que vos doneu bona teca i que prengueu sa feina de cap de dent.

—Qui no fa feineta no menja coqueta.

—Totes ses masses esclafen es cap.

—Això no vol di que no pogueu aixecà una paia d'en terra.

—Aquesta ja m'agrada més. I que va?

—Res, homo, res.

—Moltes gràcies. Ara si que podré d'è en veritat que som sortit d'aquesta casa i me'n he duit una medicina barato.

I ja fou partit amb unes passes de convidat cap a casa seva.

III

Tornant el frare a casa seva i seguint el fil de la nostra narració mos trobam que Na Rosa, encara que un poc tènra, ja comença a voler marruquetjar. Sa mare, qu'ha perduda sa xaveta, n'està més contenta que un Pasco i per veure si n'hi sortirà un de bufarell, se gasta un dinerall per endiumenjar-la. Això fa que tenguen qualqu'aferrada marit i muller.

Tant la mare com la filla se pinten to-

tes soles per fer la garangola a l'amo En Miquel quant li volen treure púu, però no totes les treuen proveïdes: de vegades la cosa acaba de qualsevol manera.

Escolta-los, lector, que t'assegur que s'hi poden llogar cadiretes.

—Mira, Miquel,—deia sa madona Barbara—avui me som topada amb ses fies de *Son Rondàia* i tu ja saps que duen la curta: idò has de pensà i creure que anaven tan enlestides que sa nostra fia, si hagués anada amb elles, hauria parescut sa criada. Això, Miquel, no pot passar ni amb rodes. Sa primera que diran de noltros que mos menja ses ungles i jo no hi consent de cap manera, i que mos hagen de tenir per avaros. Es dob bés són per quant les han de menester: un cop de bossa no espenya. Tu destira't des cerró i afluixa ia mosca, qu'es tan necessari com es pa de cada dia comprà roba a Na Rosa. A mi me sap molt de greu havé de fé aquest gast, però no queda altre remei: un ha de corre d'allà on donen es sús!

—Bo està ara es rector per uns quants billets.

—Homo! Qui les té que les son. Es

(Seguirà).

# Crónica Local

## La fiesta del Arbol

Atención especial hemos de dedicar en la presente crónica a la fiesta infantil que se celebró el domingo en esta localidad. La Fiesta del Arbol, obligatoria anualmente por disposición de la Autoridad superior, fué nota muy brillante, en la que tomó parte, con las autoridades locales, los Maestros y maestras, alumnos y alumnas de las escuelas públicas y privadas de la ciudad y sus suburbios, una gran parte del vecindario. Padres y demás familiares de los escolares y gran número de personas que con éstos nada tenían que ver, se congregaron en la plaza de la Constitución, a las dos de la tarde, para presenciar el acto inicial de la fiesta, y luego, en número muchísimo mayor aún—pues que se agregaron a aquéllas todas las que se habían detenido en las calles del tránsito para presenciar el paso de la escolar procesión—en la plaza de América y calle de Cetre, que era el punto designado para plantar los árboles ceremoniosamente y con la ordenada solemnidad.

Una tras otra fueron llegando a la mencionada plaza las distintas escuelas de niños y de niñas de Sóller, de Biniraix, del Puerto y de l'Horta, situándose en el interior del rectángulo central, al lado del surtidor, y al ser izada la enseña de la Patria en el frontis de la Casa de la Villa fué saludada sombrero en mano por la multitud, y por la banda de música de la «Lira Solle-rensense» con la Marcha Real.

Seguidamente desfilaron por ante la Bandera Nacional los mencionados escolares: los niños primero, las niñas después, acompañados de sus maestros y maestras respectivos y precedidos de su bandera cada escuela, mientras la música, situada en el tablado en que suele tocar, marcaba con animado paso-doble la marcha de aquéllos, siguiéndoles luego con las Autoridades y la ingente multitud.

En la calle de Cetre, como indicaba el programa y hemos dicho ya, se verificó la simbólica plantación; pero antes cantaron a coro los escolares con acompañamiento de la música y atentos a la batuta del Director, Sr. Oliver, el «Himno al Arbol», y la niña Lucía Brunet Pons, de pie sobre una mesa para que pudiera ser vista y oída por un mayor número de concurrentes, con voz clara, sin amaneramientos y con una muy pulcra dicción, recitó el siguiente discursito:

«Señoras, señores; compañeros, compañeras: Los árboles son el más bello adorno de la tierra que habitamos. Los árboles nos dan madera, frutas, follaje, sombra, no solamente para el hombre, sino para los animales, que en los árboles se cobijan; pues, a su sombra van a sestear los ganados y entre su fronda asientan su hogar los hermosos pajarillos.

Los árboles son nuestros amigos: ¿Quién no sabe que los árboles, que absorben el ácido carbónico, exhalan el oxígeno, elemento primordial de nuestra vida? ¿Quién no ha observado lo agradable que se hace el respirar bajo las ramas de los árboles en las primeras horas de la mañana, que es cuando más oxigenada está la atmósfera?

De nuestros maestros hemos escuchado muchas veces, en la Escuela, qué cuánto más avanzado en la cultura se encuentra un pueblo más se preocupa de los árboles. Pero no sólo hay que plantar un árbol; es menester regarlo, podarlo, defenderlo de sus enemigos, abonar y remover la tierra en que vive. Queridas compañeras y compañeros, desde hoy tendremos también nosotros un ser a quien dedicar nuestros cuidados. Tendremos cada uno el árbol que hemos plantado, y cuya crianza se nos encomienda. Apliquémonos a cultivarlo del mejor modo posible, para que un día, cuando mayores, podamos venir a reposar bajo su sombra, recordando las ilusiones de este día tan grato para todos.—He dicho.»

Sonaron, al terminar, nutridos y calurosos aplausos; se hizo la siembra por las Autoridades mientras repetían la música y coro el «Himno al Arbol», y poco después otra niña, Antonia Casanovas Caparó, alumna, como la primera, de la Escuela Nacional de la calle de Santa Teresa, que dirige la

Srta. Francisca Valls, colocada en la misma mesa y con iguales claridad y naturalidad de expresión y de gesto, recitó el siguiente:

«Señoras, señores; compañeras, compañeros: Día placentero debe de ser para nosotros éste, que dedicamos a embellecer con árboles que han de ostentar pronto su espléndido follaje las cercanías del pueblo que habitamos.

La Fiesta del Arbol que aquí hemos venido a celebrar tiene significación tan culta, que honra, enaltece y admira a cuántos en ella colaboran.

En el cuadro hermoso de la naturaleza, las plantas representan, indudablemente, una parte muy notable del mundo orgánico. En nuestra vida civilizada, no nos será difícil advertir que el hombre utiliza para sus necesidades más especies vegetales, que animales. Son los árboles obreros incansables y gratuitos, cuyo salario paga el cielo. Así, pues, nadie duda que la agricultura es la primera y principal fuente de riqueza; sin la agricultura, no se concibe la vida social.

El árbol ha sido siempre el compañero del hombre: sus frutos, sus ramas, su madera, en formas mil, han contribuido siempre por varios modos, a la felicidad humana.

Multipliquemos los árboles, todos; que si nosotros no llegamos a coger el fruto, podemos legar con ellos a nuestros sucesores un verdadero tesoro para lo porvenir, que Dios nos premiará.—He dicho.»

Prorrumpió el público en una salva entusiasta de aplausos, y seguidamente el señor Alcalde, D. Miguel Casanovas, dió lectura a las siguientes cuartillas:

«Hermoso espectáculo es ver a las niñas y niños de todas las escuelas de esta Ciudad, con sus maestras y maestros, reunidos en este lugar, al aire libre, tanto más halagüeño y encantador, seguidos por los estandartes y banderas Nacionales, haciendo honor a los árboles. Si, niñas y niños, hoy hemos venido a celebrar esta fiesta en cumplimiento de disposiciones de la Autoridad superior, dándole el mayor realce posible a esta Fiesta del Arbol.

Consiste, como habréis visto, en enseñarles cómo se siembran los árboles para que, una vez sembrados, los tengáis cariño, vigilancia constante y a la vez admiración, pues mientras vosotros vayáis creciendo hasta ser mujeres u hombres, estos árboles, como vosotros, también crecerán, unos dando sombra en las calles y caminos, otros dando frutos en los campos, pues unos y otros son necesarios también para anidar y reposar en ellos los pájaros, motivos por los cuales debéis impedir que otros niños hagan daño a los árboles de todas clases, y por tanto debéis respetarlos y cuidarlos a fin de que quede un feliz recuerdo de esta fiesta.

Tengo la seguridad, de que las maestras y maestros les serán pródigos en las Escuelas enseñándoles la importancia de los árboles cuyas enseñanzas quiera Dios les sean tan provechosas como el esfuerzo desplegado por ellos.

Afortunadamente nuestro querido Sóller es admirado por la abundancia de árboles; si no los tuviera en tal cantidad sin duda no merecería la belleza que en justicia le atribuímos y que todo visitante le atribuye; debemos estar orgullosos de ello, y, no obstante, mientras haya un espacio de tierra debemos sembrar más árboles.

La Fiesta del Arbol se ha constituido en muchas naciones, y, así como en la nuestra, tiende a ser una fiesta típica, en la forma que lo hacemos hoy nosotros, para estímulo de los agricultores y para inculcar a los niños el cariño a los árboles.

Espero de vosotros que apreciaréis estas enseñanzas y el pueblo les estará agradecido, dándoles la enhorabuena por anticipado y las gracias a los señores Maestros y Maestras, por el esplendor de la fiesta.—He dicho.

También fueron acogidas las palabras del señor Alcalde con viva y general ovación, a la que siguió una suelta de gran número de palomas por la sociedad «Colombófila Sollerensense», que dió lugar a otra unánime y prolongada salva. El revoloteo de las asustadas palomas, el palinoteo delirante del público, los acordes de la música con el canto del «Himno» por un tan gran número de atipladas vocécitas; fué un conjunto jubiloso y emocionante, el momento más solemne del acto realizado. Por las

Autoridades se hizo la distribución de paquetes de golosinas a los niños y niñas a medida que iban desfilando ante ellas, apostadas en el portal de la «Casa-Cuna», y por la Gran Vía y calles de la Rectoría y de Bauzá regresaron a la plaza de la Constitución. Cantaron otra vez el «Himno al Arbol» junto al corpulento plátano de la fuente, que resultó muy ajustado el coro por estar más reunidos y más inmediatos a la música los cantores, y luego por el mismo orden de formación se dirigieron a la iglesia parroquial. Desde el púlpito, el vicario Sr. Pastor, en representación del Reverendo Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar, que algo indispuerto no había podido asistir, dirigió a los asistentes la palabra, pronunciando breves frases de despedida, ratificando a los escolares la significación de esta fiesta y las advertencias y consejos que se les habían dado por sus compañeras que les habían dirigido la palabra y por el señor Alcalde, recomendándoles aprovechen de esta enseñanza y conserven perennemente el recuerdo de esta solemnidad, y felicitando a todos por su asistencia al acto y por el orden y compostura que durante el mismo habían sabido guardar.

Depositaron ante el altar de la Inmaculada sendos ramos de flores las escuelas, al salir, y una vez en la plaza fué arriada la Bandera Nacional, saludándola también con la Marcha Real la música y sombrero en mano los concurrentes, como se había hecho al enarbolarla, con lo que se dió la fiesta por terminada.

## Noticias varias

El jueves por la noche, a las ocho y media en punto, en el local provisional de la «Defensora Sollerensense» reunióse la Junta Directiva de la «Sociedad Deportiva Sollerensense» para cambiar impresiones sobre los trabajos de organización.

El Presidente, Sr. Magraner, dió cuenta de haberse ultimado ya el contrato con el propietario del campo de deportes de esta ciudad, y de que el 20 del corriente quedó todo firmado y regularizado. Desde el 1.º de Marzo el campo irá ya a cargo de la nueva sociedad.

Dió cuenta también de los trabajos realizados hasta hoy por la Junta Asesora de Foot-Ball, en la organización de los equipos y entrenos, cuyos trabajos fueron aprobados por unanimidad.

Se aprobó el nombre y colores de los primeros equipos.

Dió cuenta igualmente de los trabajos preliminares realizados para la formación de un equipo de Gimnasia Sueca.

Se aprobó la formación de una sección llamada «Turismo y Excursión», cuya misión consistirá en organizar excursiones de toda índole, en las que podrá tomar parte todos los socios protectores, además de los jugadores. Para la dirección de esta Sección, se nombró una Comisión Asesora, compuesta de los señores siguientes:

Presidente nato, el de la Directiva, don José Magraner Vicens; Vice-Presidente, D. Amador Canals Pizá; Vocales: D. Elviro Sans Rosselló y D. Mateo Oliver Maimó.

Se acordó proceder al cobro de recibos de cuotas a partir del día 15 del próximo mes de Marzo.

Se convino en la necesidad urgente de encontrar un local social que reúna las condiciones necesarias para el desarrollo de las diferentes secciones de la Sociedad y se nombraron Comisiones para empezar trabajos en este sentido.

Y después de dar de alta algunos socios que habían solicitado el ingreso, se levantó la sesión.

Ayer tarde fueron colocadas en la Carnicería pública tres mesas de vender carne más pequeñas que las que ya existían colocadas.

Son éstas mesas de hierro y mármol y han sido pintadas de blanco, debiendo sustituir a las antiguas mesas de madera. En aquéllas han de venderse los despojos de los corderos, ovejas y demás animales que se sacrifican para el abasto público.

Es una mejora que, aunque sea de poca importancia, el vecindario la verá con agrado, pues las mesas de madera que

vienen a sustituir estas nuevas, eran ya indecorosas, siendo muchas las personas que criticaban el que se tolerasen en la plaza de abastos.

Es una innovación acertada, que redundará en bien de la higiene y que merece nuestro aplauso.

Ayer, viernes, a las tres de la tarde, se reunió en la sala Capitular de la Casa Consistorial, la Junta local de Primera Enseñanza. Presidió la reunión el señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, y a la misma asistieron: la señora Inspectora provincial de Primera Enseñanza, D.ª Angela Sampere, y los señores Vocales D. Jaime Torrens Calafat, D. Juan Covas Capó y D. Guillermo Marqués Coll.

Después de leída y aprobada el acta de la sesión anterior, la señora Inspectora dió cuenta de la visita que acababa de girar a las escuelas públicas y privadas, expresando que le habían satisfecho los progresos realizados, pues que en todas ellas había observado orden y aseo, congratulándose de la aplicación que ha notado en las alumnas, de la que citó algunos casos que le habían favorablemente impresionado. Propuso que constase en acta su satisfacción por el actual estado de todas las escuelas, tanto públicas como privadas, y que se acordase felicitar a la Maestra D.ª Francisca Valls por el trabajo que ha realizado, trabajo que significa un gran esfuerzo que sólo se consigue con la vocación, voluntad y espíritu de sacrificio de que está dotada dicha Maestra.

Siendo la Junta del parecer expuesto por la señora Inspectora, acordó atender íntegramente su proposición.

Hizo constar, además, la señora Inspectora su protesta, por no haber sido instalada la escuela de niñas de la Alquería del Conde en el piso principal de la casa, conforme había ella indicado.

El señor Presidente explicó detalladamente los motivos que fueron obstáculo para que se instalase dicha escuela en el expresado sitio, conviniéndose en que se vea el modo de vencer las dificultades que haya y a ello se oponen, y si se logra un resultado feliz, que se instale la escuela en dicho primer.

Acto seguido usó de la palabra la señora Sampere para tratar de los locales destinados a escuela, y dijo se alegraba de los deseos que animan a la Junta y al Ayuntamiento, de mejorar dichos locales, deseos que habían evidenciado los acuerdos de crear la graduada de niñas y para ello ofrecido el edificio de la calle de Santa Teresa, propio del Municipio.

Lamentóse de no haber tenido noticia del acuerdo antes de remitirse la solicitud a la Dirección General, pues habría advertido los defectos de que adolece el local. Mas, como esto no puede remediarlo de momento, ya que precisa adquirir los terrenos necesarios para el patio de mil metros cuadrados, indispensable para toda escuela graduada, propuso que, interin se construya o se habilite un edificio con tal objeto, se creen las escuelas unitarias de que carece Sóller, advirtiéndole que, según el arreglo escolar que se hizo en el año 1908, corresponden a esta ciudad cuatro escuelas unitarias y solamente existe una;

de manera que faltan tres, cuya creación debe esta Junta proponer al Ayuntamiento.

La Junta, por unanimidad, después de oír a la señora Inspectora, acordó:

1.º Proponer al Ayuntamiento que sean expropiados los terrenos existentes en la parte Norte del edificio-escuela de la calle de Santa Teresa.

2.º Que sean creadas las tres escuelas unitarias de niñas que, según el arreglo escolar del año 1908, faltan en esta ciudad, cuyas escuelas podrían ser instaladas, dos en el piso principal del mencionado edificio de la calle de Santa Teresa, actualmente ocupados por las de niños, y la otra en otro local que se habilite en la parte de la población que el Ayuntamiento creyese más conveniente.

3.º Que al objeto de poder destinar a escuela graduada el ya repetido edificio de la calle de Santa Teresa, se construya o sea habilitado un local que reúna las condiciones higiénicas y pedagógicas apropiadas para las escuelas de párvulos que dirigen las Rdas. Hermanas de la Caridad.

Según nos comunica a última hora el Presidente de la Delegación de Sóller de la «Associació per la Cultura de Mallorca», D. Guillermo Colom Ferrá, con motivo de la muerte del eximio poeta D. Juan Alcover, gloria inmortal de nuestras letras, la entidad de su presidencia ha acordado suspender en señal de duelo la conferencia que debía dar el miércoles en la sociedad «La Unión», formando parte del ciclo por aquélla organizado, el médico D. G. Ripoll.

En su lugar se celebrará una velada necrológica a la memoria del ilustre cantor de *La Serra*, que consistirá en la lectura de una biografía, un juicio crítico sobre su personalidad poética y las *Elegías*.

La falta de tiempo y de espacio nos privan de ser más explícitos; pero cabe esperar que este acto será un justo tributo a la memoria del excelso poeta, figura cumbre de las letras catalanas contemporáneas y digno de la entidad organizadora y aún de Sóller.

La conferencia del Sr. Ripoll será aplazada hasta la otra semana.

Han sido puestos a la venta ya los billetes para la rifa benéfica que anualmente viene celebrando el Jueves Santo el Ayuntamiento, a beneficio de los pobres del Hospital de esta ciudad.

La rifa es de dos corderos, formando cada uno de ellos lote por separado, cuyo sorteo se verificará públicamente el mencionado día, siendo el valor de cada billete numerado el de diez céntimos de peseta.

Se hallan en esta ciudad, como anunciamos nuestro número anterior, los ingenieros y operarios que hoy deben proceder a la poda de olivos en algunos olivares de esta valle, según el sistema que tratan de introducir.

Hoy deben efectuar sus trabajos en la finca de *Binibassí*, y a la hora en que cerramos esta edición nos es imposible dar de ellos más detalles.

Lo haremos, Dios mediante, en la próxima.

En las variaciones atmosféricas de esta semana debemos consignar en primer término lo que pudiéramos llamar un fenómeno, por lo raro que en esta localidad, o por lo menos en la población y en el fondo del valle, suele suceder. Nos referimos a la densa neblina que envolvió la ciudad y alrededores en la velada del domingo último, continuó durante toda la noche y desde entonces se ha repetido algunas veces más. Pero no ha sido signo de próxima lluvia, por desgracia, que bien acogida hubiera sido por el ya sediento arbolado si hubiera llegado a caer; esta vez ha quedado desmentido aquello de *Boira pastura... aigua segura*.

Se han sucedido los días serenos, con alguno que otro a intervalos nublado, derramando el sol haces de luz y de calor sobre esta comarca; lo que hace que, con este ambiente templado, impropio de la presente estación, vaya despertando antes de hora la naturaleza de su invernal letargo y abran sus yemas los vegetales con gran riesgo de que las deje heladas luego algún cierzo glacial, de los que suelen dejarnos sentir sus perniciosos efectos durante el próximo mes.

De lo dulce de la temperatura que actualmente disfrutamos podrán tener idea nuestros lectores ausentes al decirles que el termómetro, aún puesto al relente durante las noches más frías, ha señalado una mínima de 9 grados 8 décimas, y la máxima ha sido de 19 grados.

Mañana por la tarde, a las seis menos cuarto, en el domicilio social de la «Defensora Sollerense» dará una conferencia para los somatenistas de este Distrito el Sub-cabo de Barrio y concejal del Ayuntamiento D. Cipriano Blanco Olalla, la que versará sobre «Datos históricos del Somatén».

Antes de la reunión, los inscritos a esta institución tratarán de algunos asuntos de particular interés.

En nuestro próximo número nos será dable probablemente el poder ampliar algo más la presente información.

El martes de esta semana llegó a esta población, de paso, otra importante excursión de turistas extranjeros.

Formaban una expedición de 96 personas, todas ellas alemanas, y visitaron los sitios más pintorescos de este valle en el poco tiempo que permanecieron aquí, comiendo en el «Gran Hotel del Ferrocarril».

Según hemos sabido después, manifestaron que habíales causado agradabilísima impresión la belleza de esta comarca y lo delicioso de nuestro clima, cuya dulzura no se cansaban de alabar.

Procedente de Cette y Barcelona es esperado mañana, domingo, en nuestro puerto, el vapor «María Mercedes».

Este buque emprenderá nuevo viaje para Barcelona, Gandía y Cette el martes próximo por la noche.

Recibimos de la Alcaldía la siguiente nota:

«Por esta Alcaldía han sido impuestas, durante la presente semana, varias multas a distintos vecinos de esta ciudad que han infringido las Ordenanzas Municipales, figurando entre ellos, como reincidente, por tener las pesas faltas peso, la vendedora de comestibles Catalina Bauzá Arbona, con domicilio en el «Carreró d' En Figa.» (Ca Na Veia.)»

## Notas de Sociedad

### NACIMIENTO

El hogar de los distinguidos esposos D. Antonio Arbona Vicens y D.<sup>a</sup> Rosa Trias Colom se ha visto alegrado esta mañana con el nacimiento de un nuevo vástago, un agraciado niño, al que se pondrá por nombre Bartolomé.

A los mencionados esposos y respectivas familias enviamos con esta ocasión nuestra más cumplida enhorabuena.

### PROYECTADO ENLACE

Nuestro paisano y distinguido amigo D. Miguel Ballester Ripoll tiene proyectado contraer matrimonio muy en breve, en la ciudad de Ponce (Puerto Rico) con la simpática y muy amable señorita Juanita Deynes Nadal. Probablemente se verificará la religiosa ceremonia el día 19 del próximo mes de Marzo, y en tal caso es muy probable también que la gentil pareja embarque para Europa el día 26, pues sabemos tiene el propósito de pasar aquí, en Sóller, los primeros meses de su luna de miel.

Lo celebramos infinito y nos adelantamos a felicitar cordialmente a los novios y enviar a sus respectivos familiares cumplida enhorabuena.

### BANQUETE

Con motivo del ascenso y traslado del Teniente de la Guardia civil de esta sección, nuestro particular amigo D. Isaac Gabaldón Irurzún, sabemos que sus íntimos le preparan un banquete de despedida, el cual tendrá lugar el próximo martes, día 2 de Marzo, a las 13 menos cuarto, en el «Gran Hotel del Ferrocarril».

Este homenaje al Sr. Gabaldón se circunscribe únicamente a los amigos de la mayor intimidad, no revistiendo, por lo tanto, carácter público, y sólo a título de información periodística incluimos en esta crónica la noticia.

### DE VIAJE

Al objeto de pasar algunos días al lado de su hermana, que se halla establecida en Saint-Quintin (Francia), el jueves de esta semana embarcó para dicho punto el Secretario del «Banco de Sóller» y Concejal de nuestro Ayuntamiento, D. Gaspar Borrás Ferrer.

Deseamos que su breve estancia en la vecina república le sea grata, y tenga una travesía feliz.

También salió para Cambrai, donde tiene establecidos sus negocios, nuestro apreciable amigo D. Onofre Bauzá, que había llegado en la mañana del martes con el triste objeto que ya en otro lugar del presente número especificamos.

Al desearle haya tenido una buena travesía, cumplimos el encargo que nos hizo: de agradecer en su nombre las atenciones que, con motivo de su reciente desgracia, les han prodigado, a él y familia, las muchas personas que personal o telegráficamente les han acompañado en su pena, ante la imposibilidad de expresar a cada

# SASTRERÍA

## Vda. de M. Plaza

### SELECTO SURTIDO en

toda clase de géneros para trajes y gabanes.

Equipos completos para reclutas de cuota.

### SASTRE PARA UNIFORMES

“ “ PAISANOS

Calle Cadena, Esquina Sta. Eulalia

## PALMA

una de ellas en particular su profundo reconocimiento.

Queda, pues, complacido nuestro amigo.

### MADRINA DE GUERRA

Días pasados hemos recibido la siguiente carta que, por el deseo de complacer al firmante de la misma, transcribimos íntegra:

«Fondak—(Blokau Foki) 21-2-26.

«Sr. D. Juan Marqués—Sóller.—Muy Sr. mío: Le agradeceré infinito inserte en el semanario de su digna dirección las siguientes líneas:

«El soldado Pedro Pons Mayans, de la Compañía expedicionaria de Palma n.º 61, solicita madrina de guerra. Señas: Tetuán Fondak—Blokau Foki.

«Con mil gracias anticipadas, me reitero de Vd. atento y S. S. q. b. s. m.—Pedro Pons Mayans.»

### NECROLÓGICA

Nuestros buenos amigos, los esposos D. Onofre Bauzá y D.<sup>a</sup> Magdalena Rosselló siéntense agobiados en estos momentos por el peso de una gran desgracia. Su hija Magdalena, que algo indispueta hace unas pocas semanas hubo de regresar a esta ciudad, desde el colegio del Pont d' Inca, en donde su educaba, fué agravándose de día en día en la enfermedad que la aquejaba, sin que lograran impedirlo, no obstante sus afanes y desvelos, los médicos que la asistían con sus oportunos auxilios, ni los familiares que con la mayor solicitud la prodigaban sus cuidados, y en la madrugada del martes de esta semana succumbió la angelical criatura a la dolencia cruel.

Al tener noticia de ésta, vino desde Francia, en donde reside con su esposo e hijos, la Sra. Rosselló, y días después lo hizo el Sr. Bauzá, llegando aquí éste pocas horas después de haber su hija expirado. Del dolor inmenso que taladra el corazón de los infortunados padres nos hacemos bien cargo, y se lo ha hecho con seguridad también la población entera, pues que son en gran número las personas que durante el curso de la enfermedad de la joven se interesaron pidiendo a diario noticias a los allegados y a cuantos pudieran darlas, y este interés creció aún más a medida que se acentuaba en la paciente la gravedad.

La noticia de la muerte cundió rápidamente por la ciudad, y cuantos la iban conociendo sentíanse apenados, viéndose asomar lágrimas en los ojos de muchas personas que ni siquiera conocían a la Srta. Bauzá personalmente: es que con sólo pensar que transponía ésta los umbrales de la eternidad a los catorce años, hermoso capullo que, apenas abierto a la luz, era arrancado a la vida, tronchado su talle por la terrible guadaña, y al considerar el dolor que a los autores de sus días y demás familiares había esta pérdida de lacerarles el corazón, despertóse en la generalidad del vecindario profunda conmiseración.

Durante todo el día fué muy visitada la casa mortuoria, y al anochecer fué extraordinaria la concurrencia que asistió al rezo del rosario, de cuerpo presente, y a la conducción del cadáver a la última morada, que seguidamente se verificó con toda solemnidad, asistiendo a ella la comunidad

parroquial con cruz alzada, la música de capilla, que cantó alternando con aquélla el *Miserere* durante el trayecto, y un considerable número de vecinos con sendos cirios o blandones. En la mañana siguiente se celebró en la Parroquia suntuoso funeral, y fué también este acto religioso, verdaderamente imponente, una muy grande manifestación de duelo.

Sirva de lenitivo al acerbo dolor de los afligidos padres, hermanos y demás deudos de la finada, además de la persuasión de que son muchas las personas que con ellos lo comparten, la piadosa creencia de que habrá premiado Dios con la gloria eterna el candor, la pureza, la bondad y todas las demás virtudes de que estaba dotada el alma angelical de la malograda joven. Y reciban todos la expresión de nuestro más sentido pésame.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Concurrido en grado sumo vióse este favorecido teatro en sus funciones del sábado y domingo últimos.

En ellas fueron proyectadas bellas e interesantes películas, que gustaron mucho a los espectadores, de un modo especial la serie *Parisette*, afamada producción Gaumont que en cada nuevo episodio atrae más la atención de las personas que la siguen; y la divertida comedia *Una situación comprometida*.

En la función que tendrá lugar esta noche, y mañana en las dos acostumbradas, se proyectará el siguiente atractivo programa:

*El miedo a lo invisible*, drama en 4 partes por Anita Stewart.

*Parisette*, 6.º y 7.º episodios.

Y una película cómica.

La Empresa nos participa que ha contratado para exhibir el día de Pascua de Resurrección la grandiosa película *Los Nibelungos*, de la marca U. F. A. de Berlín, inspirada en *Sigfrido*, la inmortal ópera de Wagner.

En nuestro número próximo daremos más detalles de tan notable exclusiva.

### TEATRO VICTORIA

El mayor acontecimiento registrado en este popular teatro lo ha constituido esta semana la proyección, ayer, en función extraordinaria, de la muy notable producción artística *El Milagro de los Lobos*.

Esto no obstante, las películas que se proyectaron el domingo último y el jueves de la presente semana fueron también muy celebradas por la numerosa concurrencia que asistió a presenciarlas.

*El milagro de los lobos*, ante el éxito rotundo que alcanzó en Sóller, como lo había alcanzado ya en las demás poblaciones en que se había exhibido, se proyectará de nuevo en las funciones de mañana, domingo; es una de las mejores películas que hemos visto en esta ciudad desde largo tiempo.

Tanto su argumento como la técnica de su confección son irreprochables, y a no dudar mañana llevará a este teatro numerosa concurrencia para admirarla.

## ECOS REGIONALES

## UNA EXPOSICION DEL "FOMENTO DEL TURISMO,"

Con motivo de haberse establecido en España Circuitos llamados en Turismo, la expresada entidad, atenta a uno de los más primordiales fines para que fué creada, ha elevado al Excmo. Sr. Ministro de Fomento una extensa y documentada exposición solicitando que en esta obra no se deje de lado a Mallorca, que por ser uno de los lugares preferidos por el turismo universal, necesita, y con justicia lo reclama, el apoyo del Gobierno, la asistencia del Estado, para que la provea de caminos públicos que hagan fáciles las excursiones a los parajes de esta región que por su belleza constituyen los motivos de atracción de turismo a Mallorca.

El viajero es aquí un elemento sobre el cual ha de desarrollarse muchas industrias, (comercios, hoteles, transportes, etc.) y por consiguiente el turismo es uno de los medios que más han de contribuir a robustecer la riqueza local, y como una de las más inexcusables obligaciones del Estado es proporcionar a las regiones medios para que desenvuelvan sus energías, y fomentar cuanto haya de enriquecerlas, es indudable que la petición que el «Fomento del Turismo» ha formulado, y a la que, desde luego, nos adherimos sin reserva alguna, es tan justificadísima que no pueden dejar de aprobarla cuantos sinceramente se preocupen por el interés de nuestra isla.

Solicita la expresada entidad que se termine la carretera Adraitx-Alcudia, la cual recorre toda la costa desde Oeste a Norte de la isla, verdadera carretera de turismo que, una vez expedita, constituirá el circuito obligado de cuantos vienen a recorrer nuestra isla para admirar los espléndidos panoramas que Mallorca ofrece.

Falta construir un tramo: el de Sóller a Lluch, para que resulte completo aquel circuito, y disponiéndose el Estado a invertir ahora una considerable suma de millones en carreteras de turismo, no tendría justificación que Mallorca, que es una parte integrante del Estado, con iguales derechos que las demás, no alcanzara del sacrificio que éste se dispone a imponerse, el beneficio que su conveniencia reclama.

Además plantea el «Fomento del Turismo» una cuestión que no puede pasarnos desapercibida, y es la que se refiere al coeficiente de distribución de créditos para la conservación de carreteras.

Varios hechos aconsejan que nuestra provincia sea una de las que alcancen

más coeficiente: el hecho de que siendo un centro de turismo y que aquí las excursiones que realizan los turistas se hagan casi todas en automóvil, obliga a que se conserven en buen estado las carreteras para que las excusiones puedan hacerse lo más cómodamente posible. Otro hecho es el de que en esta isla carecemos de piedra granítica y aquí las reparaciones han de hacerse con piedra caliza que por su menor resistencia hace que el desgaste del piso de terrisco se produzca con mayor facilidad, y por tanto la reparación ha de ser más frecuente.

Estos son motivos para que aquí se necesite una fuerte consignación, sin la cual no es posible que tengamos las carreteras en el estado de conservación que conviene.

Pues bien, véase cuál es el coeficiente que se nos tiene asignado comparado con el otorgado a otras provincias:

Barcelona 1'00.

Tarragona, Lérida y Gerona, 0'80.

Baleares 0'40.

Aparte Barcelona, que excede de la proporción, las demás provincias de Cataluña alcanzan un coeficiente doble del que nosotros tenemos asignado.

Pide el «Fomento del Turismo», y esta pretensión es muy razonada, que se nos conceda el mismo coeficiente que a las expresadas provincias catalanas, ya que ninguna consideración puede justificar el hecho de que necesitando Mallorca para el desenvolvimiento de sus riquezas tener buenas carreteras, se nos condene a una tan ínfima proporción en el reparto de los créditos que el Estado destina a reparar carreteras.

Así es que estimamos conveniente, en bien de Mallorca, que cuantos pueden influir cerca del Gobierno apoyen la petición que el «Fomento del Turismo» ha elevado.

(De La Última Hora).

## Crónica Balear

Palma

Convocados por el señor Alcalde, el Marqués del Palmer, y bajo la presidencia del mismo se reunieron el miércoles en el despacho de la Alcaldía los concejales don Fernando Crespo, don Ricardo Esteva y don Juan Valenzuela; los presidentes de la Cámara de Comercio y Federación Patronal don Manuel Bonet y don Gabriel Carbonell, y los directores de *La Almudaina*, *El Día*, *Correo de Mallorca* y *La Última Hora*.

Era el objeto de la reunión explorar la opinión de dichos elementos, por parte del señor Alcalde, respecto a la conveniencia de persistir en la celebración de Ferias y Fiestas.

Los reunidos estuvieron de acuerdo en que es beneficioso para Palma la celebración de Ferias y Fiestas, si bien es preciso para ello que todo el comercio, industria y sociedades de recreo, aporten todos su concurso, pues el fracaso de algunos números de las fiestas del año anterior obedeció indudablemente a la falta de dicho concurso.

Se estimó por tanto necesario antes de resolver y nombrar comisiones que los presidentes de la Cámara de Comercio y Federación Patronal reunieran a sus componentes y recabaran de ellos una decidida cooperación en pro de las Ferias y Fiestas.

Se trató de que la duración de éstas fuera sólo de cuatro o cinco días y de que coincidieran con la fiesta de la Beata Catalina Tomás.

El señor Alcalde antes de terminar la reunión rogó a los señores Bonet y Carbonell que cuanto antes recaben la opinión de los elementos que presiden con objeto de que pueda ya incluirse en el próximo presupuesto la cantidad de 50.000 pesetas con destino a la celebración de las Ferias y Fiestas, si aquella es favorable a la celebración de las mismas.

A fin de mejor corresponder a las necesidades del público, a partir del día 1.º del próximo mes de Marzo, los trenes de la línea de Felanitx que a continuación se expresan dejarán de ser mixtos para ser exclusivamente de viajeros, haciendo más corto el trayecto a recorrer por los que hayan de utilizarlos.

Salida de Palma a las 7'55.—Llegada a Felanitx, a 9'58.

Id. id. a las 14'5 —Id. id. a las 16'16.

Id. id. a las 18'35.—Id. id. a las 21'2.

Salida de Felanitx a las 6'45.—Llegada a Palma a las 9'2.

Id. id. a las 11'50.—Id. id. a las 14'3.

Id. id. a las 17'45.—Id. id. a las 20.

Según leemos, el médico don Onofre Juaneda Salom, acaba de traer a Palma un importante «stock» de radium en tubos, agujas y placas en cantidad sobrada para cualquier aplicación.

Demostrada la acción beneficiosa indudable del radium en cancerología, y tratándose de enfermedad tan terriblemente extendida, es de aplaudir la decisión del señor Juaneda, que no reparando en sacrificios, ha venido a llenar una necesidad desgraciadamente harto tiempo sentida en nuestra Isla.

Sabemos que nuestro amigo el conocido profesor de música don Sebastián Miralles ha compuesto un paso-doble para piano titulado «Raid España-Argentina» que dedica a los intrépidos aviadores militares señores Franco, Ruiz de Alda, Durán y de Rada, en conmemoración de la hazaña últimamente realizada por éstos, cubriendo, en vuelo, a bordo del hidro «Plus Ultra», la ruta aérea de Palos de Moguer a Buenos Aires.

La composición de referencia será instrumentada para Banda militar por el notable Música Mayor de la del Regimiento Infantería de Palma, don Antonio Torrandell.

Desde la noche del sábado hasta el domingo a mediodía extendióse la niebla sobre esta ciudad, lo cual obligó a que el vapor correo procedente de Barcelona estuviera dentro de la bahía tocando la sirena y no entrara al puerto hasta las once de la mañana. También a causa de la niebla no llegó a la hora de costumbre el vapor procedente de Alicante, que había quedado detenido en Ibiza.

Manifestó el Sr. Gobernador, que como resultado de los trabajos prácticos realizados en las Escuelas Nacionales de Palma y conferencias dadas por los Maestros de las mismas, referentes unas y otras al raid España Argentina, había recibido un crecido número de dibujos y mapas pintados por los alumnos, que le habían sorprendido agradablemente, habiendo felicitado al Inspector Provincial Sr. Capó, cuya felicitación le había encargado hiciera extensiva a los señores Maestros, cuya labor era digna de toda alabanza.

Además, añadió, que había indicado al Sr. Capó la conveniencia de que reúna todos los trabajos que se hayan realizado en dichas Escuelas para con ellos hacer una Exposición, en el local del Museo Pedagógico, a fin de que sirva de estímulo a los muchachos y puedan acudir a admirarla, por ser digno de ello, sus padres y cuantas personas amantes de la cultura escolar lo deseen.

## Buñola

Participa el Alcalde de Buñola, don Lorenzo Homar, que por acuerdo de la Comisión Permanente de su presidencia se tomó por unanimidad el de fijar para mañana, domingo, día 28 de los corrientes, la celebración de la Fiesta del Arbol en esta localidad, y el acto de la bendición de la nueva Casa Consistorial, que tendrá lugar a las once de la mañana del expresado día.

## Menorca

Nuestro colega «El Bien Público», de Mahón, dice lo siguiente en su número del día 8 del actual:

«En la noche del sábado, se reunieron en la Cámara de Comercio los fabricantes de calzado de esta isla.

Después de laboriosa discusión, se acordó pedir la modificación en peso y medida de los paquetes postales y mayores facilidades en su despacho, e interesar del Gobierno se conceda la admisión temporal para las materias primeras que se importen a España con destino a la fabricación de calzado, especialmente pieles.

Quedó nombrada una ponencia, integrada por los señores don Miguel Frech, don Juan Carreras, don Lorenzo Pons, don Antonio Cardona, D. Jaime Mercadal, el Sr. Bagur y Aloy y D. Gabriel Coll, que redactará las peticiones y demandas y cuidará de llevar a la práctica los acuerdos tomados.

A la reunión concurren numerosos fabricantes de esta ciudad y Alayor, habiéndose adherido los de Ciudadela en carta dirigida a la Cámara de Comercio.

Oportunamente se dará cuenta de cuánto realice la ponencia.»

## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## PENSION MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA



Verdadero tesoro de la vejez

Los organismos gastados por el trabajo, los sufrimientos, o las enfermedades, necesitan el Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

como una máquina el combustible.

En más de 35 años que tiene de existencia este apreciado Reconstituyente, ha combatido con éxito constante la depauperación orgánica, mereciendo por sus aciertos la aprobación de la Real Academia de Medicina y el respeto de la clase médica.

Pida el Jarabe legítimo que lleva en la etiqueta exterior el nombre HIPOFOSFITOS SALUD en rojo. Tenga cuidado con las imitaciones.



## ¿DURARA MUCHO LA MODA DEL PELO CORTO?

El hecho es innegable. Empieza a iniciarse un movimiento de hostilidad contra la actual moda femenina de llevar la cabellera cortada. ¿Qué alcance tiene este movimiento? ¿Qué mujeres lo patrocinan?

La ofensiva va dirigida primeramente contra los sombreros actuales, exiguos y ajustados, que oprimen dolorosamente las sienes y son como cascos de tortura, que determinan jaquecas y dolores neurálgicos, y como dichos sombreros han nacido precisamente para poder ser llevados con los nuevos tocados, de modo indirecto la ofensiva apunta a la moda del pelo corto.

Las mujeres que han emprendido esta cruzada no son, como pudiera creerse, rígidas moralistas, sin atractivos, que quieren exteriorizar su protesta contra la coquetería de las que poseen encantos físicos. Son, por el contrario, mujeres bellas y admiradas, que tienen cabelleras espléndidas y no quieren sacrificarlas a la moda del día, cuya duración puede ser muy breve.

Veamos la opinión de Claude France acerca del particular:

—¿Por qué no me he cortado el cabello?— dice la bella actriz cinematográfica. —Podría dar varias respuestas. Podría decir porque mis cabellos son lindos o también porque me he acordado de la fábula del zorro, que habiéndose quedado sin cola a consecuencia de un accidente, quería convencer a los demás animales de su especie de que debían cortarse la suya. Podría contestar asimismo que porque la moda es inestable y creer que la generación femenina de mañana, para distinguirse de la nuestra, llevará el pelo largo, lo cual envejecerá indudablemente a muchas de nuestras contemporáneas. Pero la verdad es mucho más simple. No me he cortado el pelo sencillamente porque me gusta conservarlo.

Y Claude France termina su explicación fustigando a las modistas de sombreros que crean exclusivamente modelos para pelo corto.

Mademoiselle Addy Cresso, actriz cinematográfica, de gran belleza, sigue también llevando el cabello largo.

—Los sombreros de ahora— declara— son verdaderos instrumentos de tortura. En nombre de la higiene se había conseguido desterrar el corsé; pero lo que se había ganado por un lado se ha perdido por otro. Los sombreros modernos producen un molesto dolor de cabeza. Y, claro es, las mujeres que continuamos llevando el pelo largo, y que somos muchas más de lo que generalmente se cree, no hallamos en casa de la sombrerera modelos apropiados a nuestras cabezas. Todos los sombreros son pequeños, hechos para llevarse muy ajustados. Pero no hay que desesperar. La moda del pelo corto no puede durar mucho tiempo... Además, es inexacto que la cabellera larga impida la práctica del deporte y esté reñida con el desembarazo y la libertad de movimientos que debe tener la mujer de nuestros días. El pelo largo no me impide correr, nadar, montar a caballo y realizar los arriesgados ejercicios que a veces es preciso ejecutar al filmar una película.

## PARA ELLAS...

Finalmente, Arlete Marchal, que ha permanecido fiel a la cabellera larga, protesta con energía contra la moda del pelo corto y de los sombreros que oprimen la cabeza. Propone que se sustituya el sombrero por una mantilla de encaje...

### EN EL TOCADOR

#### EL AGUA Y LA BELLEZA

La hidroterapia o tratamiento por el agua en todas sus aplicaciones externas e internas es un elemento esencial para la conservación de la belleza y para la regeneración de las funciones vitales.

El pequeño golpe producido por el agua al caer en forma de ducha actúa sobre la piel a modo de un masaje, fortaleciendo los miembros y vigorizándolos, especialmente en los adolescentes. Los viejos, los niños y los que padecen alguna afección del corazón, deben renunciar a esta práctica, contentándose con lavajes más o menos generales, ya que su uso podía acarrearles complicaciones de carácter grave.

El baño general de todo el cuerpo es una práctica que no puede recomendarse para emplearla todos los días, por producir un estado de decaimiento general. Debe emplearse siempre agua a una temperatura de diez a quince grados y debe seguir al baño una fricción.

El baño con esponja se practica dejando caer de una esponja grande el agua sobre el pecho, después sobre la columna vertebral y luego sobre el resto del cuerpo, repitiendo esta operación varias veces y friccionando seguidamente el cuerpo con un guante de crin o con agua de Colonia.

En el baño caliente el agua debe estar a una temperatura de 38 grados, y se preconiza para aquellas personas cuya sangre afluye con exceso a la cabeza. Cuando el baño sea de 25 a 35 grados, no debe durar más allá de veinte minutos.

Los baños limpian el cuerpo de grasa y materias sebáceas que lo recubren. Estas, al infiltrarse en la piel, obstruyen los poros e impiden la respiración epidérmica, dificultando así las funciones normales del organismo.

Para facilitar esta disolución de la grasa, son convenientes, con frecuencia, los baños alcalinos, que se preparan añadiendo al agua del baño 250 gramos de carbonato de sosa.

Los baños aromáticos se preparan añadiendo al agua una infusión de tomillo, romero, salvia, menta, lavándula y pétalos, de rosa. Son estos baños estimulantes, como lo son los de agua de Colonia, por prestar al cuerpo nuevas energías al provocar una suave excitación del cutis.

Los baños de almidón, de tila, de euca-

liptus, etc., ejercen, por el contrario, una acción sedativa, calmante.

Siendo cada parte del cuerpo de musculatura distinta y de tejidos diferentes cada una, reclama cuidados especiales. Para cada una varía el proceder en materia de masaje y de hidroterapia. En cuanto a las fricciones, deben practicarse extendiendo uniformemente la substancia, a fin de evitar congestiones.

Un último consejo. Las duchas no deben emplearse sin prescripción del médico. La hidroterapia es un arma de dos filos, bienhechora o funesta, según el temperamento del individuo, sus enfermedades, sus costumbres. Debe tenerse siempre prudencia, pues no son pocos los casos en que ha producido rapidísimos y funestos resultados.

DR. MANNHEIM

### LOS LUNARES

En el siglo XVIII se hizo un uso inmoderado de los lunares postizos y se pusieron en moda esos redondelitos de terciopelo que se pegan sobre un punto cualquiera del rostro y que, según su emplazamiento, tenían entonces uno u otro significado. Así compusieron aquellas damas un lenguaje secreto, que da idea de la afectación y de la puerilidad de las grandes señoras de aquella época.

En nuestros días, si bien no ha desaparecido el uso de los lunares postizos, hemos de reconocer que se llevan con moderación: un punto negro, colocado en un ángulo de los labios o de los ojos, da un efecto pícaro a la fisonomía femenina; todo está en usarlos con cierto tacto.

Pero muchas mujeres poseen lunares naturales, más o menos artísticamente dispuestos y que, lejos de aportar, como los postizos, un encanto más a su rostro, van en detrimento de su armonía.

Estos granos, que los franceses llaman «granos de belleza», no son en realidad sino pequeños *navi*, es decir, pequeños tumores provenientes de vicios de conformación, de origen congénital, de aspecto y dimensiones variables: unos son rojos, otros pardos o amarillentos y otros conservan la coloración normal de la piel. De éstos, algunos están ornados con pelos que les dan un aspecto desagradable porque esos pelos anormales son gruesos, coloreados y rizados la mayoría de las veces. Llamarlos, en tales casos, «granos de belleza» es mostrar demasiada benevolencia, a menos que sea exceso de ironía. Se comprende, pues, que haya quien procure destruir estos *navi* pigmentarios, cuando aparecen en demasiada cantidad o están mal colocados. Si para conseguir este propósito buscamos en los libros que tratan esta materia, nos encontraremos con advertencias acerca del peligro existente, por ejemplo, en las quemaduras de los ácidos, que otros nos

recomiendan, o en la degenerescencia que, para el porvenir, puede ocasionar el termocauterio. Esta afirmación es exagerada. Lo que hay que evitar, en mi opinión, es el recurrir a medios de destrucción que sean insuficientes y repetir las cauterizaciones.

Lo mejor es, indudablemente, para hacerlos desaparecer en pocos segundos y para siempre, la electrolisis. Con ella se consigue destruir, instantáneamente y sin cicatrices desagradables, estos «granos de belleza» y se quitan a la vez los pelos que tan frecuentemente los afean.

DR. MESTADIER

AMADA EN EL DOLOR, por René Star.—309 páginas. 4 ptas.

Librería Marqués — San Bartolomé, 17

### LLÉNALO DE AMOR

Siempre que haya un hueco en tu vida, llénalo de amor!

En cuanto sepas que tienes delante de ti un tiempo baldío, ve a buscar el amor.

No pienses: Sufriré

No pienses: Me engañaré.

No pienses: Dudaré.

Ve, siempre diáfana, regocijadamente, en busca del amor.

¿Qué índole de amor? No importa; todo amor está lleno de excelencia y nobleza.

Ama como puedas, ama a quien puedas, ama todo lo que puedas; pero ama siempre.

No te preocupes de la finalidad de tu amor. El lleva en sí mismo su propia finalidad.

No te juzgues incompleto por que no respondan a tus ternuras: el amor lleva en sí su propia plenitud.

¡Siempre que haya un hueco en tu vida, llénalo de amor!

AMADO NERVO

Estuches de papel y sobres de lujo para novios y para señoritas

Los más artísticos. — El mayor surtido para escoger. — Precios inverosímiles.

Imprenta Marqués San Bartolomé, 17

## CASA TERRASA LUNA, 22

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo.

Casa de verdadera confianza

## Ahorre Vd. tiempo, dinero y ropa usando el JABÓN SÓLLER

ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUDE EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SÓLLER

### SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

#### DENTÍFRICOS

Kolinos a 2'75 ptas. tubo

Pasta dens a 2'00 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'10 » frasco

#### POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Cotty a 3'90 » »

Tarros CREME SIMON a 1'75 ptas. uno

Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

## COMUNICACIONES DE MALLORCA

(Servicios comprobados en 1.º Enero 1926)

### Servicio de vapores-correos

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.

De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.

De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.

De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.

De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 21.

De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.

De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.

De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.

De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.

De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.

De Alcúdia a Barcelona: Domingos a las 19.

De Alcúdia a Mahón: Lunes, a las 5'50.

De Alcúdia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábados a las 20'30.

De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, viernes a las 18.

De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.

De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30.

De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.

De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 16.

De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.

De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.

De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24.

De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.

De Barcelona a Alcúdia (y Mahón): Domingos a las 17'30.

De Mahón a Alcúdia: Domingos, a las 9.

De Ciudadela a Alcúdia: Domingos a las 10.

### Periódicos infantiles

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.

Escrits en català: *En Patufet*.

### Diccionari Català - Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## F. ROIG

### LA CASA DE LAS NABANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
	{ 1712	

## BERNARDO ARBONA et ses fils

### Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-83

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TELEPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TELEGRAMMES:

Cerbère N.º Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE

Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE Michel BERNAT — CETTE

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

## Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits & frais & secs-Specialité en figes sèches

### SERVICES MARITIMES

#### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

#### GANDIA A CETTE

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

### MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 — 2 Place des Clercs 10 — 12

SUCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

### IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

2, Rue Vlan. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbère**

Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier,  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE LE THOR  
CARDÉLL FRÈRES LE-THOR (VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO @ NARANJAS Y MANDARINAS @ LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

## FRANCISCO FIOLE ALCIRA (VALENCIA)

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON

## R. Pinto Fortuny

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)

*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pépinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

## PEDRO CARDELL VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES  
Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Maisons d'approvisionnement  
Importation & Exportation

## G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

## LA SOLLERENSE JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE  
SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: Llorca y Costa - Rue Pons de l'Hérou t, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y Primeurs

SERVICIO RAPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cotte, 616

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

## Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

## J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.